

FREEZTIG



FR	INSTRUCTION D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
EN	INSTRUCTIONS FOR OPERATION AND MAINTENANCE
DE	BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
IT	ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO
NL	INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
SV	INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
PL	INSTRUKCJA BEZPIECZYSTWA OBSŁUGI I KONSERWACJI
RO	INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIA MUNCII ȘI D'ÎNȚREȚINERE
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ЭКСПЛУАТАЦИИ, УХОДУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
DA	ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
NO	INSTRUKSJONER FOR DRIFT OG VEDLIKEHOLD
FI	TURVA-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
SK	NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU
CS	BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY, NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

Cat n°: 8695-1250

Rev : B

Date : 02/2018



Contact :
www.lincolnelectriceurope.com



FR	Le soudage à l'arc et le coupage plasma peuvent être dangereux pour l'opérateur et les personnes se trouvant à proximité de l'aire de travail. Lire le manuel d'utilisation.
EN	Arc welding and plasma cutting may be dangerous for the operator and persons close to the work area. Read the operating manual.
DE	Das Lichtbogenschweißen und das Plasmaschneiden können für den Benutzer und für Personen, die sich in der Nähe des Arbeitsbereichs aufhalten, gefährlich sein. Das Benutzerhandbuch durchlesen.
IT	La saldatura con arco e il taglio plasma possono essere pericolosi per l'operatore e le persone che si trovano in prossimità della zona di lavoro. Leggere le istruzioni per l'uso e istruzioni per la sicurezza.
ES	La soldadura por arco y el corte plasma pueden ser peligrosos para el operador y las personas que se encuentran cerca del área de trabajo. Leer el manual de utilización.
PT	A soldadura por arco e o corte plasma podem ser perigosos para o operador e as pessoas que se encontram junto da zona de trabalho. Ler o manual de instruções.
NL	Booglassen en plasmasnijden kunnen gevaarlijk zijn voor de operator en de mensen in de omgeving van de werkzone. Lees de gebruiksaanwijzing.
SV	Bågsvetsning och plasmaskärning kan innebära faror för operatören och de personer som befinner sig i närheten av arbetsområdet. Läs användarmanualen.
PL	Spawanie łukowe i cięcie plazmowe mogą być niebezpieczne dla operatora i osób znajdujących się w strefie pracy. Przeczytaj instrukcję obsługi.
RO	Sudura cu arc și tăierea cu plasmă pot fi periculoase pentru operator și pentru persoanele care se găsesc în apropierea zonei de lucru. Citiți manualul de exploatare.
EL	Η συγκόλληση τόξου και η κοπή πλάσματος μπορούν να αποδειχτούν επικίνδυνα για το χειριστή και τα άτομα τα οποία βρίσκονται κοντά στη ζώνη εργασίας. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.
RU	Дуговая сварка и плазменная резка могут представлять опасность для сварщика и лиц, находящихся поблизости от места работы. Прочтите руководство по эксплуатации.
DA	Lysbuesvejsning og plasmaskærebrænding kan være farligt for operatører og personer tæt på arbejdsområdet. Læs betjeningshåndbogen.
NO	Lysbuesveising kan være farlig for operatøren og personer i nærheten av arbeidsområdet. Les driftsmanualen.
FI	Kaarihitsaus ja plasmaleikkaus voivat olla vaaraksi käyttäjälle tai työpisteen ympäristössä oleville henkilöille. Lukekaa käyttöohjeet.
SK	Zváranie oblúkom a plazmové rezanie môžu byť nebezpečné pre pracovníka i pre ľudí nachádzajúcich sa v blízkosti pracoviska. prečítajte si užívateľskú príručku a bezpečnostné predpisy.
CS	Obloukové svařování a plazmové řezání mohou být pro pracovníka a pro osoby nacházející se v blízkosti pracoviště nebezpečné. Přečtěte si uživatelskou příručku a bezpečnostní předpisy.

FR

SOMMAIRE

1 - INFORMATIONS GENERALES	5
1.1. PRESENTATION	5
1.2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	5
1.3. CONDITIONNEMENT	6
2 - MISE EN SERVICE	7
2.1 MOYEN DE MANUTENTION	7
2.2. MISE EN PLACE DE LA PIECE ADAPTATRICE	7
2.3. RACCORDEMENT ELECTRIQUE	7
2.4. RACCORDEMENT DE LA TORCHE	7
2.5. REMPLISSAGE DU RESERVOIR	7
3 - MAINTENANCE	8
3.1. MAINTENANCE PREVENTIVE	8
3.2. PIECES DE RECHANGE	8
3.3. SCHEMA HYDRAULIQUE	8
3.4. SCHEMA ELECTRIQUE	8

DE

INHALTSVERZEICHNIS

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN	9
1.1. EINFÜHRUNG	9
1.2. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	9
1.3. PACKUNGSGEHALT	10
2 - EINSTELLUNG	11
2.1. MITTEL ZUR HANDHABUNG	11
2.2. VERWENDUNG DES ANPASSBAEREN BLECHS	11
2.3. ANSCHLUSS DER EINSPEISUNG	11
2.4. ANSCHLUSS DES BRENNERS	11
2.5. EINFÜLLSTUTZEN DES BEHÄLTERS	11
3 - WARTUNG	12
3.1. PRÄVENTIVE WARTUNG	12
3.2. ERSATZTEILE	12
3.3. HYDRAULIKPLAN	12
3.4. SCHALTPLAN	12

ES

SUMARIO

1 - INFORMACIÓN GENERAL	13
1.1. INTRODUCCIÓN	13
1.2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	13
1.3. DESEMPAQUE	14
2 - PUESTA EN MARCHA	15
2.1. MEDIOS DE MANEJO	15
2.2. USO DE LA PLACA METÁLICA ADAPTATIVA	15
2.3. CONEXIÓN DEL SUMINISTRO ELÉCTRICO	15
2.4. CONEXIÓN DE LA TORCHA	15
2.5. LLENADO DEL TANQUE	15
3 - MANTENIMIENTO	16
3.1. MANTENIMIENTO PREVENTIVO	16
3.2. PIEZAS DE REPUESTO	16
3.3. ESQUEMA HIDRAULICO	16
3.4. ESQUEMA ELECTRICO	16

NL

INHOUD

1 - ALGEMENE INFORMATIE	17
1.1. INTRODUCTIE	17
1.2. TECHNISCHE KENMERKEN	17
1.3. UITPAKKEN	17
2 - OPSTARTEN	19
2.1. MIDDEL VAN BEHANDELING	19
2.2. DE ADAPTATIEVE METALEN PLAAT GEBRUIKEN	19
2.3. VOEDINGSAANSLUITING	19
2.4. TOORTSAANSLUITING	19
2.5. TANK VULLEN	19
3 - ONDERHOUD	20
3.1. PREVENTIEF ONDERHOUD	20
3.2. RESERVEONDERDELEN	20
3.3. HYDRAULISCHE SCHEMA	20
3.4. ELEKTRISCH SCHEMA	20

PL

SPIS TREŚCI

1 - INFORMACJE OGÓLNE	21
1.1. PREZENTACJA	21
1.2. SPECYFIKACJE TECHNICZNA	21
1.3. ROZPAKOWANIE	22
2 - URUCHAMIANIE	23
2.1. ZASTOSOWANIE BLACHY ADAPTACYJNEJ	23
2.2. ZASTOSOWANIE BLACHY ADAPTACYJNEJ	23
2.3. PODŁACZENIE ŹRÓDŁA ZASILANIA	23
2.4. PODŁACZENIE PALNIKA	23

CONTENTS

EN

1 - GENERAL INFORMATION	5
1.1. PRESENTATION	5
1.2. TECHNICAL SPECIFICATIONS	5
1.3. UNBOXING	6
2 - STARTING UP	7
2.1 HANDLING AND TRANSPORTING	7
2.2. USE OF ADAPTATIVE METAL SHEET	7
2.3. POWER SUPPLY CONNECTION	7
2.4. TORCH CONNECTION	7
2.5. TANK FILLING	7
3 - MAINTENANCE	8
3.1. PREVENTIVE MAINTENANCE	8
3.2. SPARE PARTS	8
3.3. HYDRAULIC SCHEMATIC	8
3.4. ELECTRICAL SCHEMATIC	8

SOMMARIO

IT

1 - INFORMAZIONI GENERALI	9
1.1. INTRODUZIONE	9
1.2. DATI TECNICI	9
1.3. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE	10
2 - AVVIAMENTO	11
2.1. MEZZI DI MOVIMENTAZIONE	11
2.2. USO DELLE STRISCE ADATTABILI	11
2.3. COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE	11
2.4. COLLEGAMENTO DEL BRUCIATORE	11
2.5. COLLO DEL SERBATOIO	11
3 - MANUTENZIONE	12
3.1. MANUTENZIONE PREVENTIVA	12
3.2. PEZZI DI RICAMBIO	12
3.3. SCHEMA IDRAULICO	12
3.4. SCHEMA ELETTRICO	12

ÍNDICE

PT

1 - INFORMAÇÃO GERAIS	13
1.1. INTRODUÇÃO	13
1.2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	13
1.3. DESEMBALAR	14
2 - COLOCAR EM FUNCIONAMENTO	15
2.1. MEIOS DE MANIPULAÇÃO	15
2.2. USO DA PLACA DE METAL ADAPTADORA	15
2.3. LIGAÇÃO DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO	15
2.4. LIGAÇÃO DA TOCHA	15
2.5. ENCHIMENTO DO DEPÓSITO	15
3 - MANUTENÇÃO	16
3.1. MANUTENÇÃO PREVENTIVA	16
3.2. SOBRESSALENTES	16
3.3. ESQUEMA HIDRAULICO	16
3.4. ESQUEMA ELECTRICO	16

INNEHÅLL

SV

1 - ALLMÄN INFORMATION	17
1.1. INLEDNING	17
1.2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER	17
1.3. UPPACKNING	17
2 - UPPSTART	19
2.1. MEDEL FÖR HANTERING	19
2.2. ANVÄNDNING AV DEN ANPASSNINGSBARA METALLPLÄTEN	19
2.3. ANSLUTNING TILL STRÖMFÖRSÖRJNINGEN	19
2.4. ANSLUTNING AV BRÄNNAREN	19
2.5. TANKPÅFYLNING	19
3 - UNDERHÅLL	20
3.1. FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL	20
3.2. RESERVDLAR	20
3.3. HYDRAULSCHEMA	20
3.4. ELSHEMA	20

CUPRINS

RO

1 - INFORMAȚII GENERALE	21
1.1. INTRODUCERE	21
1.2. SPECIFICAȚII TEHNICE	21
1.3. DESPACHETARE	22
2 - PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	23
2.1. UTILIZAREA PLACII ADAPTATIVE DE METAL	23
2.2. UTILIZAREA PLACII ADAPTATIVE DE METAL	23
2.3. CONECTAREA SURSEI DE ALIMENTARE	23
2.4. CONECTAREA PISTOLETULUI	23

2.5. NAPELNIANIE ZBIORNIKA	23
3 - KONSERWACJA	24
3.1. KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA	24
3.2. CZĘŚCI ZAMIENNE	24
3.3. SCHEMAT HYDRAULICZNY	24
3.4. SCHEMAT ELEKTRYCZNY	24

2.5. UEMPLEREA REZERVORULUI	23
3 - ÎNȚREȚINERE	24
3.1. ÎNȚREȚINERE PREVENTIVĂ	24
3.2. PIESE DE SCHIMB	24
3.3. SCHEMATICĂ HIDRAULICĂ	24
3.4. SCHEMATICĂ ELECTRICĂ	24

EL	OBSAH
1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	25
1.1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	25
1.2. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	25
1.3. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ	26
2 - ΕΚΚΙΝΗΣΗ	27
2.1. ΜΕΣΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ	27
2.2. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΙΚΟΥ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΥ ΦΥΛΛΟΥ	27
2.3. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ	27
2.4. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΣΙΜΠΙΔΑΣ	27
2.5. ΠΛΗΡΩΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ	27
3 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	29
3.1. ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	29
3.2. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ	29
3.3. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ	29
3.4. ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ	29

СОДЕРЖАНИЕ	RU
1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	25
1.1. ВВЕДЕНИЕ	25
1.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ	25
1.3. РАСПАКОВКА	26
2 - ПУСК	27
2.1. ОБРАБОТКИ СРЕДСТВА	27
2.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТИВНОГО МЕТАЛЛИЧЕСКОГО ЛИСТА	27
2.3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ	27
2.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ	27
2.5. ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА	27
3 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	29
3.1. ПЛАНОВО-ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ РЕМОНТ	29
3.2. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	29
3.3. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА	29
3.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	29

DA	INDHOLDSFORTEGNELSE
1 - GENERAL INFORMATIONER	30
1.1. INTRODUKTION	30
1.2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	30
1.3. UDPAKNING	30
2 - OPSTART	32
2.1. BRUG AF JUSTERBAR METAL PLADE	32
2.2. BRUG AF JUSTERBAR METAL PLADE	32
2.3. KRAFT FORSYNING FORBINDELSE	32
2.4. FAKKEL FORBINDELSE	32
2.5. OPFYLDNING AF TANK	32
3 - VEDLIGEHOLDELSE	33
3.1. FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE	33
3.2. RESERVEDELE	33
3.3. HYDRAULISK SKEMA	33
3.4. ELEKTRISK SKEMA	33

INNHold	NO
1 - GENERELL INFORMASJON	30
1.1. INTRODUKSJON	30
1.2. TEKNISKE SPESIFIKASJONER	30
1.3. UTPAKKING	30
2 - OPPSETT	32
2.1. BRUK AV TILPASSENDE METALLPLATE	32
2.2. BRUK AV TILPASSENDE METALLPLATE	32
2.3. TILKOBLING FOR STRØMFORSYNING	32
2.4. BRENNER KOPLING	32
2.5. TANKFYLLING	32
3 - VEDLIKEHOLD	33
3.1. FORHINDRENDE VEDLIKEHOLD	33
3.2. RESERVEDELER	33
3.3. HYDRAULISK SKJEMA	33
3.4. ELEKTRISK SKJEMA	33

FI	SISÄLTÖ
1 - YLEISTIEDOT	34
1.1. ESITTELY	34
1.2. TEKNISET TIEDOT	34
1.3. PAKKAUKSESTA PURKAMINEN	34
2 - KÄYNNISTYS	36
2.1. MUKAUTUVAN METALLILEVYN KÄYTTÖ	36
2.2. MUKAUTUVAN METALLILEVYN KÄYTTÖ	36
2.3. VIRTALÄHTEEN KIINNITYS	36
2.4. POLTTIMEN LIITTÄMINEN	36
2.5. SÄILIÖN TÄYTTÖ	36
3 - KUNNOSSAPITO	37
3.1. ENNAKOIVA KUNNOSSAPITO	37
3.2. VARAOSAT	37
3.3. HYDRAULIIKKAKAAVIO	37
3.4. SÄHKÖKAAVIO	37

OBSAH	SK
1 - VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE	34
1.1. ÚVOD	34
1.2. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE	34
1.3. OBSAH BALENIA	34
2 - SPUSTENIE	36
2.1. POUZITIE PRISPOSOBITELNEHO PLECHU	36
2.2. POUZITIE PRISPOSOBITELNEHO PLECHU	36
2.3. PRIPOJENIE NAPÁJANIA	36
2.4. PRIPOJENIE HORÁKA	36
2.5. PLNIACE HRDLO NÁDRŽE	36
3 - ÚDRŽBA	37
3.1. PREVENTÍVNA ÚDRŽBA	37
3.2. NÁHRADNÉ DIELY	37
3.3. HYDRAULICKÁ SCHÉMA	37
3.4. SCHÉMA ZAPOJENIA	37

CS	OBSAH
1 - VŠEOBECNÉ INFORMACE	38
1.1. ÚVOD	38
1.2. TECHNICKÁ SPECIFIKACE	38
1.3. OBSAH BALENÍ	39
2 - UVEDENÍ DO PROVOZU	40
2.1. MANIPULAČNÍ PROSTŘEDKY	40
2.2. POUŽITÍ ADAPTOVATELNÝCH KOVOVÝCH PÁSŮ	40
2.3. ZAPOJENÍ NAPÁJENÍ	40
2.4. PŘIPOJENÍ HOŘÁKU	40
2.5. PLNĚNÍ NÁDRŽE	40
3 - ÚDRŽBA	41
3.1. PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA	41
3.2. NÁHRADNÍ DÍLY	41
3.3. HYDRAULICKÉ SCHÉMA	41
3.4. ELEKTRICKÉ SCHÉMA	41

1 - INFORMATIONS GENERALES

1.1. PRESENTATION

(*Voir dépliant à la fin de la notice en page 42*)

Le **FREEZTIG** est une unité de refroidissement par liquide réfrigérant pour torches TIG.

1 - GENERAL INFORMATION

1.1. PRESENTATION

(*See fold out FIGURE 1 at the end of the manual*)

The **FREEZTIG** is a liquid cooling unit TIG torches.



ATTENTION

Le **FREEZTIG** a été conçu pour des générateurs LE ayant un facteur de marche maximum de 220A@35%. Les performances de refroidissement d'autres générateurs de soudage ne sont pas garanties. LE ne peut être tenue responsable des dommages occasionnés.



CAUTION

FREEZTIG is designed for LE powers sources whose maximum duty cycle is 220A@35%. Cooling ability with other power sources is not guaranteed. LE can not be held responsible for any damages.

Bouchon du réservoir	1	Tank filler
Visualisation du niveau réservoir	2	Visual level of tank
Raccord rapide de sortie (bleu)	3	Cooling water output quick coupler (blue)
Raccord rapide d'entrée (rouge)	4	Cooling water return quick coupler (red)
Fusible	5	Fuse

1.2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1.2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	FREEZTIG REF. W000382728	
Alimentation électrique		Power supply
Tension d'alimentation monophasée	220V (+/-10%)	1-phase primary voltage supply
Fréquence	50/60 Hz	Frequency
Courant absorbé	1.4A	Current consumption
Circuit réfrigérant		Cooling circuit
Débit maximum	3,3 l/min	Maximum flow
Pression maximale à débit nul	4,1 bar	Maximum pressure at no flow
Capacité du réservoir	4L	Tank capacity
Dissipateur thermique	830Watts @ 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Thermique dissipator
Caractéristiques mécaniques		Mechanical characteristics
Poids à vide	13 kg	Empty weight
Poids en ordre de marche	17 kg	Full weight
Dimensions	570 x 250 x 220 mm	Size
Indice de protection	IP 23 S	Protection class
Norme	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Standard
Classe d'émission RF	B	Classification for RF emission tests
Classe d'immunité	1	Classification for immunity tests

1.3. CONDITIONNEMENT

Le **FREEZTIG** est livré dans un emballage comprenant :

- Le **FREEZTIG**.
- Un bidon 5L de FREEZCOOL
- Un manuel d'instructions.
- Une notice de sécurité.
- Une pièce adaptatrice pour le générateur

1.3. UNBOXING

The **FREEZTIG** is delivered in a cardboard packaging including:

- The **FREEZTIG**.
- FREEZCOOL liquid 5L
- Instructions manual.
- Safety instructions.
- Adaptative metal sheet for power source

NOTA Cet équipement n'est pas utilisable sous la pluie ou la neige. Il peut être stocké à l'extérieur, mais n'est pas prévu pour être utilisé sans protection pendant des précipitations.

NOTA This equipment cannot be used in the rain or snow. It can be stored outside as long as protected by Freezcool, but is not designed to be used unprotected during the above conditions.

Lettre code Code letter	IP	Protection du matériel Equipment protection
Premier chiffre First number	2	Contre la pénétration de corps solides étrangers de $\varnothing \geq 12,5$ mm Against the penetration of solid foreign bodies with $\varnothing \geq 12,5$ mm
Deuxième chiffre Second number	1	Contre la pénétration de gouttes d'eau verticales avec effets nuisibles Against the penetration of vertical drops of water with harmful effects
	3	Contre la pénétration de pluie (inclinée jusqu'à 60° par rapport à la verticale) avec effets nuisibles Against the penetration of rain (inclined up to 60° in relation to the vertical) with harmful effects
	S	Indique que l'essai de vérification de la pénétration contre les effets nuisibles dus à la pénétration de l'eau a été effectué avec toutes les parties du matériel au repos. Indicates that the protection test against detrimental effects due to water penetration has been done with all parts of the equipment at rest.

2 - MISE EN SERVICE

2.1 MOYEN DE MANUTENTION

Son poids ne dépassant pas les 25 kg, le générateur peut être soulevé par l'opérateur.

2.2. MISE EN PLACE DE LA PIECE ADAPTATRICE

(*Voir dépliant à la fin de la notice en page 42*)

Le **FREEZTIG** peut être lié au générateur par un système de fixations rapides. Une pièce adaptatrice doit pour cela être fixée au générateur.

1. Dévisser les 4 vis sur 5mm.
2. Passer la pièce adaptatrice par les trous.
3. Glisser complètement la pièce adaptatrice.
4. Resserrer les vis.

2.3. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Brancher le cordon d'alimentation sur le secteur.

Le **FREEZTIG** doit être exclusivement utilisé avec une installation électrique de type TT ou TN.

2.4. RACCORDEMENT DE LA TORCHE

Brancher les embouts du circuit de refroidissement de la torche aux raccords du **FREEZTIG**.



ATTENTION

- Ne jamais faire fonctionner le **FREEZTIG** en circuit ouvert, il y a risque de dégradation de la pompe.
- Le **FREEZTIG** est conçu pour des torches LE. LE ne peut être tenue pour responsable des dommages occasionnés par l'utilisation d'une autre marque.

2 - STARTING UP

2.1 HANDLING AND TRANSPORTING

The welding power source do not weight more than 25 kg and can be handled by the operator.

2.2. USE OF ADAPTATIVE METAL SHEET

(*See fold out FIGURE 1 at the end of the manual*)

FREEZTIG can be attached to power source thanks to fast connexions. An adaptative metal sheet must be fastened to power source.

1. Unscrew 4 screw on 5 mm.
2. Slip adaptative metal sheet into holes.
3. Slide adaptative sheet completely.
4. Tighten screw.

2.3. POWER SUPPLY CONNECTION

Connect the device power cord to the electric power supply.

FREEZTIG must be used only with a TT or TN electrical installation.

2.4. TORCH CONNECTION

Connect the torch liquid circuit end pieces to **FREEZTIG** connectors.



CAUTION

- Never use the **FREEZTIG** PW with an open circuit. There is a risk of damage to the pump.
- **FREEZTIG** is designed for LE torches. LE can not be held responsible for any damages in case of other brand use.

2.5. REMPLISSAGE DU RESERVOIR

1. Remplir le réservoir de FREEZCOOL jusqu'au trait maximum.
2. Brancher le circuit de refroidissement puis démarrer le **FREEZTIG**. Après 1 minute de fonctionnement, le liquide de refroidissement s'est écoulé dans l'intégralité du circuit.
3. S'assurer que la quantité de liquide restant dans le réservoir est supérieure au seuil minimum. Faire l'appoint dans le cas contraire.



ATTENTION

- Ne jamais faire fonctionner le **FREEZTIG** sans FREEZCOOL.
- L'utilisation d'un produit autre que le FREEZCOOL entraîne la perte de garantie. L'eau ou tout autre produit est à proscrire.

2.5. TANK FILLING

1. Fill the tank until maximum limit.
2. Connect cooling circuit and switch on **FREEZTIG**. After 1 minute of working, cooling liquid has flowed in whole circuit.
3. Ensure that liquide left in tank is above minimum threshold. Otherwise, complete by adding liquid.



CAUTION

- Never use the **FREEZTIG** without FREEZCOOL.
- Any use of a product different from FREEZCOOL would invalidate the warranty. Water or any other products is prohibited.



ATTENTION

- Le **FREEZTIG** ne doit pas être utilisé s'il est incliné au-delà de 10°. Ne pas obstruer les ouïes de ventilation.



CAUTION

- The **FREEZTIG** PW must not be used if tilted at more than 10 °. Do not obstruct the louvers.

3 - MAINTENANCE

3 - MAINTENANCE

3.1. MAINTENANCE PREVENTIVE

3.1. PREVENTIVE MAINTENANCE

Avant chaque utilisation, vérifier le niveau du liquide.

Before use ensure to check the level of the liquid.

Dépoussiérer le radiateur tous les 6 mois

Remove the dust from the radiator every six months.

1 fois par an, vider le circuit du **FREEZTIG**.

Once a year drain off the **FREEZTIG** and refill with Freezcool.

Recyclage du FREEZCOOL

Le FREEZCOOL ne doit pas être déchargé dans l'environnement naturel. Vous devez observer la réglementation locale concernant le traitement et l'élimination correcte du liquide de refroidissement.

Les fiches de données de sécurité sont disponibles sur le site internet www.safety-welding.com.

Le groupe moto pompe ne nécessite aucun entretien.

FREEZCOOL recycling

The FREEZCOOL must not be disposed in the natural environment. You must observe the local Country rules concerning the treatment and the correct disposal of the cooling liquid.

The safety datasheets are available on the www.safety-welding.com.

The motor/pump requires no maintenance.

3.2. PIECES DE RECHANGE

3.2.SPARE PARTS

(*voir dépliant à la fin de la notice en page 42*)

(*see fold out at the end of the manual in page 42*)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Désignation	Désignation
1	W000383742	Réservoir 4L	4L tank
2	W000227291	Bouchon	Cap
3	W000383741	Pompe	Pump
4	W000157026	Coupleur rouge	Red coupler
5	W000148730	Coupleur bleu	Blue coupler
6	W000383511	Echangeur thermique	Thermal exchanger
7	W000383509	Ventilateur	Fan
8	W000383510	Plastique avant et arrière	Front and rear plastic panels
9	W000383514	Grenouillères	Fast connections
	W000148736	Fusible	Fuse
	W000265343	Liquide FREEZCOOL 5L	FREEZCOOL liquid 5L
	W000010167	Liquide FREEZCOOL 10L	FREEZCOOL liquid 10L
	W000010168	Liquide FREEZCOOL 20L	FREEZCOOL liquid 20L
	W000383666	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. SCHEMA HYDRAULIQUE

3.3. HYDRAULIC SCHEMATIC

(*voir dépliant à la fin de la notice en page 44*)

(*see fold out at the end of the manual in page 44*)

3.4. SCHEMA ELECTRIQUE

3.4. ELECTRICAL SCHEMATIC

(*voir dépliant à la fin de la notice en page 44*)

(*see fold out at the end of the manual in page 44*)

1 – ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1. EINFÜHRUNG

(siehe Flyer am Ende der Anleitung auf Seite 42)

FREEZTIG ist ein Kühlgerät für WIG Brenner.

1 - INFORMAZIONI GENERALI

1.1. INTRODUZIONE

(vedi volantino alla fine delle istruzioni a pagina 42)

FREEZTIG è unità di raffreddamento per bruciatori TIG.



ACHTUNG

Der **FREEZTIG** ist für LE Geräte mit einer maximalen relativen Einschaltdauer bei 220A@35% vorgesehen. Die Kühlleistungen der anderen Schweißanlagen können nicht garantiert werden. LE haftet nicht für verursachten Schäden.



ATTENZIONE

FREEZTIG è progettato per sorgenti LE con un ciclo di lavoro massimo di 220A@35%. la capacità di raffreddamento non è garantita con altre sorgenti. LE non sarà responsabile per eventuali problemi.

Einfüllstutzen des Behälters	1	Collo del serbatoio
Visueller Spiegel im Behälter	2	Livello visivo nel serbatoio
Schnellkupplung (blau) des Kühlwasserausgangs	3	Innesto rapido (blu) acqua di raffreddamento all'uscita
Schnellkupplung (rot) der Kühlwasserrückleitung	4	Innesto rapido (rosso) acqua di raffreddamento di ritorno
Sicherung	5	Fusibile

1.2. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

1.2. DATI TECNICI

FREEZTIG REF. W000382728		
Einspeisung		Alimentazione
Spannungszuleitung	220V (+/-10%)	Tensione di alimentazione
Häufigkeit	50/60 Hz	Frequenza
Stromverbrauch	1.4 A	Consumo di corrente
Kühlkreis		Circuito di raffreddamento
Maximaler Durchfluss	3,3 l/min	Portata massima
Maximaler Druck bei Nulldurchfluss	4,1 bar	Pressione massima portata zero
Behältervolumen	4 L	Capienza del serbatoio
Wärmeverteiler	830Watts @ 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Capacità di raffreddamento
Mechanische Charakteristiken		Caratteristiche meccaniche
Gewicht im Leerzustand	13 kg	Peso a vuoto
Gewicht im vollen Zustand	17 kg	Peso a pieno
Maße	570 x 250 x 220 mm	Dimensioni
Schutzklasse	IP 23 S	Classe di protezione
Norm	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Normativa
Klassificering for RF udlednings test	B	Classificazione in base alla prova di emissioni RF
Klassificering for immunitetstests	1	Classificazione in base alla prova di resistenza

1.3. PACKUNGSGEHALT

FREEZTIG wird in einer Kartonverpackung geliefert, inkl.:

- **FREEZTIG**
- 5l Flüssigkeit FREEZCOOL
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitsanweisungen
- Anpassbares Blech für die Stromquelle.

1.3. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

FREEZTIG viene fornito in una scatola di cartone compreso:

- **FREEZTIG**
- liquido FREEZCOOL da 5 l
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni di sicurezza
- Strisce adattabili per la fonte di alimentazione.

ANMERKUNG Dieses Gerät darf weder bei Regen noch wenn es schneit verwendet werden. Es kann im Außenbereich gelagert werden, wenn es mit der Flüssigkeit Freezcool geschützt ist, ungeschützt ist jedoch nicht zur Verwendung bei den obig angeführten Bedingungen bestimmt.

NOTA Questo apparecchio non deve essere utilizzato in caso di pioggia o neve. Può essere conservato all'esterno, se protetto dal liquido Freezcool, ma non è destinato ad essere utilizzato nelle condizioni di cui sopra, se non protetto.

Code-Buchstabe Lettera del codice	IP	Schutz des Gerätes Protezione del materiale
Erste Kennziffer Prima cifra	2	Gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem $\varnothing \geq 12,5$ mm. Contro la penetrazione di corpi solidi estranei con $\varnothing \geq 12,5$ mm
Zweite Kennziffer Seconda cifra	1	Gegen das Eindringen von Wassertropfen mit schädlicher Wirkung, die senkrecht auf das Gerät fallen. Contro la penetrazione di gocce d'acqua verticali con effetti nocivi.
	3	Gegen das Eindringen von Regen (der in einem Winkel bis zu 60° zur Senkrechten fällt) mit schädlicher Wirkung. Contro la penetrazione di pioggia (con inclinazione fino a 60° in rapporto verticale) con gli effetti nocivi.
	S	Bedeutet, dass die Prüfung gegen das Eindringen von Wasser mit schädlicher Wirkung mit allen Komponenten des Gerätes im Stillstand durchgeführt wurde. Significa, che la prova di protezione contro gli effetti nocivi dovuti dalla penetrazione di acqua é stata eseguita su tutte le parti del impianto in stato di riposo.

2 - EINSTELLUNG

2.1. MITTEL ZUR HANDHABUNG

Sein Gewicht von nicht mehr als 25 kg, kann der Generator durch den Bediener angehoben.

2.2. VERWENDUNG DES ANPASSBAEREN BLECHS

(siehe Flyer am Ende der Anleitung auf Seite 42)

FREEZTIG kann durch die Schnellkupplungen an dem Stromgerät befestigt werden. Das anpassbare Blech muss an dem Stromgerät befestigt werden.

1. 4 Schrauben auf 5 mm abschrauben.
2. Anpassbares Blech in die Öffnungen einsetzen.
3. Anpassbares Blech vollständig einschieben.
4. Schrauben festziehen.

2.3. ANSCHLUSS DER EINSPEISUNG

Das Gerätekabel ist an die elektrische Einspeisung anzuschließen.

Die **FREEZTIG** sollte nur an eine Elektroinstallation TT oder TN verwendet werden.

2.4. ANSCHLUSS DES BRENNERS

Die Endstücke des Kühlkreises des Brenners sind an die **FREEZTIG** Connectoren anzuschließen.



ACHTUNG

- **FREEZTIG** nie mit offenem Kreis verwenden. Ansonsten besteht das Risiko einer Pumpenbeschädigung.
- Der **FREEZTIG** ist für LE Schweißbrenner vorgesehen. LE haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung einer anderen Marke.

2.5. EINFÜLLSTUTZEN DES BEHÄLTERS

1. Behälter bis zum maximalen Pegelstand füllen.
2. Kühlkreis anschließen und **FREEZTIG** einschalten. Nach 1 Betriebsminute gelangt die Kühlflüssigkeit in den ganzen Kreis.
3. Kontrolle, ob die Flüssigkeit, die im Behälter geblieben ist, über die minimalen Pegelstand steht. Anderenfalls ist Flüssigkeit nachzufüllen.



ACHTUNG

- **FREEZTIG** nie ohne die Flüssigkeit **FREEZCOOL** verwenden.
- Die Verwendung eines beliebigen anderen Produkts als **FREEZCOOL** kann die Aufhebung der Garantie zur Folge haben. Die Verwendung von Wasser oder beliebigen anderen Produkten ist verboten.



ACHTUNG

FREEZTIG darf nicht bei einer Neigung von über 10° verwendet werden. Blockieren Sie nicht die Roste.

2 - AVVIAMENTO

2.1. MEZZI DI MOVIMENTAZIONE

Il suo peso non superiore a 25 kg, il generatore può essere sollevata dall'operatore.

2.2. USO DELLE STRISCE ADATTABILI

(vedi volantino alla fine delle istruzioni a pagina 42)

FREEZTIG può essere collegato alla fonte di alimentazione attraverso gli innesti rapidi. Le strisce adattabili devono essere collegate alla fonte di alimentazione.

1. Svitare le 4 viti a 5 mm.
2. Inserire le strisce di metallo adattabili nelle apposite aperture.
3. Quindi inserire le strisce fino in fondo.
4. Avvitare le viti.

2.3. COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE

Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

Il **FREEZTIG** deve essere utilizzato solo con un impianto elettrico o TT TN.

2.4. COLLEGAMENTO DEL BRUCIATORE

Collegare i terminali del circuito di raffreddamento del bruciatore ai connettori **FREEZTIG**



ATTENZIONE

- Non utilizzare mai **FREEZTIG** con un circuito aperto. Altrimenti c'è il rischio di danneggiamento della pompa.
- **FREEZTIG** è stato progettato per torcie LE. LE non si ritiene responsabile per eventuali problemi in caso d'utilizzo di altri brand

2.5. COLLO DEL SERBATOIO

1. Riempire il serbatoio fino a raggiungere il livello massimo.
2. Collegare il circuito di raffreddamento ed accendere **FREEZTIG**. Dopo 1 minuto di funzionamento, il liquido di raffreddamento raggiunge l'intero circuito.
3. Assicurarsi che il liquido rimanente nel serbatoio è superiore al livello minimo. Altrimenti, aggiungere il liquido.



ATTENZIONE

- Non usare mai **FREEZTIG** senza il liquido **FREEZCOOL**.
- L'uso di qualsiasi altro prodotto diverso da **FREEZCOOL** può comportare la cessazione della garanzia. È vietato l'uso di acqua o di altri prodotti.



ATTENZIONE

Il dispositivo **FREEZTIG** non deve essere inclinato durante il funzionamento di più di 10°. Non coprire le griglie.

3 – WARTUNG

3 - MANUTENZIONE

3.1. PRÄVENTIVE WARTUNG

3.1. MANUTENZIONE PREVENTIVA

Vor Verwendung prüfen Sie den Flüssigkeitspegel.

Prima dell'utilizzo controllare il livello del liquido.

Entfernen Sie jede sechs Monate den Staub vom Kühler.

Ogni sei mesi pulire il radiatore dalla polvere.

Entleeren Sie das **FREEZTIG** einmal pro Jahr und befüllen Sie es wieder mit der Flüssigkeit Freezcool.

Una volta all'anno svuotare il **FREEZTIG**, e riempirlo di nuovo con Freezcool.

Recycling der Flüssigkeit FREEZCOOL

Riciclaggio di FREEZCOOL

FREEZCOOL darf nicht in der freien Umwelt entsorgt werden. Es sind die einschlägigen Vorschriften des entsprechenden Landes betreffend Handhabung und richtige Entsorgung der Kühlflüssigkeit einzuhalten.

Liquido FREEZCOOL non può essere disperso nell'ambiente. Devono essere osservate le prescrizioni locali del paese riguardanti la manipolazione e lo smaltimento del liquido refrigerante.

Die Sicherheitsdatenblätter stehen unter www.safety-welding.com zur Verfügung.

Le liste dei dati della sicurezza sono in disposizione sul sito www.safety-welding.com.

Der Motor/die Pumpe erfordert keine Wartung.

Motore/pompa non richiedono nessuna manutenzione.

3.2. ERSATZTEILE

3.2. PEZZI DI RICAMBIO

(siehe Flyer am Ende der Anleitung auf Seite 42)

(vedi volantino alla fine delle istruzioni a pagina 42)

Position Posta	REF. SAF RIF. SAF	Bezeichnung	Descrizione
1	W000383742	4l Behälter + Deckel	Serbatoio da 4 l + coperchio
2	W000227291	Plug	Plug
3	W000383741	Pumpe	Pompa
4	W000157026	Rote Kupplung	Innesto rosso
5	W000148730	Blaue Kupplung	Innesto blu
6	W000383511	Wärmetauscher	Scambiatore di calore
7	W000383509	Ventilator + Befestigungsschraube	Ventilatore + vite di fissaggio
8	W000383510	Vordere und hintere Kunststoffplatte	Pannello anteriore e posteriore in plastica
9	W000383514	Schwellen	Traversine
	W000148736	Sicherung	Fusibile
	W000265343	5 l Flüssigkeit FREEZCOOL	Liquido FREEZCOOL da 5 l
	W000010167	10 l Flüssigkeit FREEZCOOL	Liquido FREEZCOOL da 10 l
	W000010168	20 l Flüssigkeit FREEZCOOL	Liquido FREEZCOOL da 20 l
	W000038366	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. HYDRAULIKPLAN

3.3. SCHEMA IDRAULICO

(siehe Flyer am Ende der Anleitung auf Seite 44)

(vedi volantino alla fine delle istruzioni a pagina 44)

3.4. SCHALTPLAN

3.4. SCHEMA ELETTRICO

(siehe Flyer am Ende der Anleitung auf Seite 44)

(vedi volantino alla fine delle istruzioni a pagina 44)

1 - INFORMACIÓN GENERAL

1.1. INTRODUCCIÓN

(ver volante al final de las instrucciones de la página 42)

La **FREEZTIG** es una unidad de refrigeración para torchas TIG.

1 - INFORMAÇÃO GERAIS

1.1. INTRODUÇÃO

(veja panfleto no final das instruções na página 42)

O **FREEZTIG** é uma unidade de refrigeração para tochas TIG.



PRECAUCIÓN

La **FREEZTIG** es para uso exclusivo con fuentes de energía LE TIG cuyo ciclo de trabajo es del 35% a 220^a. No es adecuada para otros dispositivos.



CUIDADO

O **FREEZTIG** foi concebido para funcionar com os geradores de soldagem Lincoln Electric, tendo um fator de potência máximo de 220A@35%. As performances de refrigeração dos geradores de soldagem concorrentes não são garantidas. A Lincoln Electric não pode ser responsabilizada pelos danos causados.

Llenado del tanque	1	Enchimento do depósito
Nivel visual del tanque	2	Visualização do nível do depósito
Acople rápido de salida de agua refrigerante (azul)	3	Acoplador rápido de saída da água refrigerante (azul)
Acople rápido de retorno de agua refrigerante (rojo)	4	Acoplador rápido de entrada da água refrigerante (vermelho)
Fusible	5	Fusível

1.2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1.2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	FREEZTIG REF. W000382728	
Fuente de alimentación		Alimentação
Suministro de tensión	220V (+/-10%)	Tensão de alimentação
Frecuencia	50/60 Hz	Frequência
Consumo de corriente	1.4 A	Consumo de energia
Circuito de refrigeración		Circuito refrigerante
Flujo máximo	3,3 l/min	Flujo máximo
Máxima presión sin flujo	4,1 bar	Pressão máxima com fluxo nulo
Capacidad del tanque	4 l	Capacidade do depósito
Disipador térmico	830Watts à 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Dissipador térmico
Características mecánicas		Características mecânicas
Peso vacío	13 kg	Peso líquido
Peso completo	17 kg	Peso bruto
Dimensiones	570 x 250 x 220 mm	Dimensões
Clase de protección	IP 23 S	Índice de protecção
Norma	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Norma
Clasificación de pruebas de emisión de RF	B	Classificação para testes de emissão RF
Clasificación de pruebas de inmunidad	1	Classificação para testes de imunidade

1.3. DESEMPAQUE

La **FREEZTIG** se entrega en una caja de cartón que incluye:

- **FREEZTIG**
- 5L de líquido FREEZCOOL
- Manual de instrucciones
- Instrucciones de seguridad
- Placa metálica adaptativa para la fuente de alimentación.

1.3. DESEMBALAR

O **FREEZTIG** é expedido numa embalagem de cartão incluindo :

- O **FREEZTIG**
- Líquido FREEZCOOL 5L
- Manual de instruções
- Instruções de segurança
- Placa de metal adaptadora para fonte de alimentação.

NOTA Este equipo no se puede utilizar en la lluvia o la nieve. Se puede almacenar fuera mientras se encuentre protegido con Freezcool, pero no está diseñado para utilizarse sin protección durante las condiciones anteriores.

NOTA Esta equipamento não pode ser utilizado em condições de chuva ou neve. Pode ser armazenado no exterior, desde que protegido com o Freezcool, mas não está preparado para ser utilizado sem protecção nas condições acima indicadas.

Letra código Letra código	IP	Protección del equipo Protecção do equipamento
Primer número Primeiro número	2	Contra la penetración de cuerpos sólidos extraños de un $\varnothing \geq 12,5$ mm Contra a penetração de corpos sólidos estranhos com $\varnothing \geq 12,5$ mm
Segundo número Segundo número	1	Contra la penetración de gotas verticales de agua con efectos nocivos Contra a penetração de gotas verticais de água que têm efeitos nocivos
	3	Contra la penetración de la lluvia con efectos nocivos (inclinada a unos 60° en relación a lo vertical) Contra a penetração da chuva com efeitos nocivos (inclinada a 60° em relação à vertical)
	S	Indica que la verificación de la prueba de protección contra efectos nocivos por agua se realizó en todas las partes del equipo en reposo. Indica que o teste de protecção contra os efeitos nocivos devido à penetração da água foi efectuado em todas as partes do equipamento em repouso.

2 - PUESTA EN MARCHA

2.1. MEDIOS DE MANEJO

Su peso no superior a 25 kg, el generador puede ser planteada por el operador.

2.2. USO DE LA PLACA METÁLICA ADAPTATIVA

(ver volante al final del manual de la página 42)

FREEZTIG se puede conectar a la fuente de energía gracias a conexiones rápidas. Una placa de metal adaptativa se debe fijar a la fuente de energía.

1. Desenrosque 4 tornillos de 5 mm
2. Deslice la placa metálica adaptativa en los agujeros
3. Deslice la placa metálica adaptativa completamente
4. Ajuste los tornillos

2.3 . CONEXIÓN DEL SUMINISTRO ELÉCTRICO

Conecte el cable de alimentación del dispositivo al suministro de alimentación eléctrica.

El **FREEZTIG** sólo debe utilizarse con una instalación eléctrica de tipo TT o TN .

2.4. CONEXIÓN DE LA TORCHA

Conecte las piezas de los extremos del circuito de la torcha líquida a los conectores **FREEZTIG**.



PRECAUCIÓN

- Nunca utilice la **FREEZTIG** con un circuito abierto. Hay riesgo de daños a la bomba.
- Sólo las torchas PROTIG y WTT TIG de Lincoln Electric se pueden utilizar con **FREEZTIG**.

2 - COLOCAR EM FUNCIONAMENTO

2.1. MEIOS DE MANIPULAÇÃO

Seu peso não superior a 25 kg, o gerador pode ser levantado pelo operador.

2.2. USO DA PLACA DE METAL ADAPTADORA

(veja panfleto no final do manual página 42)

FREEZTIG pode ser ligado a uma fonte de alimentação graças às ligações rápidas Deve ser fixada à fonte de alimentação uma placa de metal adaptadora.

1. Desaparafusar o parafuso 4 em 5 mm
2. Deslizar a placa de metal adaptadora para os orifícios
3. Deslizar totalmente a placa adaptadora
4. Apertar o parafuso

2.3. LIGAÇÃO DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Ligar o cabo de alimentação do dispositivo à fonte de alimentação eléctrica.

O **FREEZTIG** só deve ser usado em instalações elétricas de tipo TT ou TN .

2.4. LIGAÇÃO DA TOCHA

Ligar os terminais do circuito líquido da tocha aos conectores **FREEZTIG**.



CUIDADO

- Nunca usar o **FREEZTIG** com um circuito aberto. Existe o perigo de danificar a bomba.
- O Freeztig foi concebido para as tochas Lincoln Electric. A Lincoln Electric não pode ser responsabilizada pelos danos causados por tochas concurentes.

2.5. LLENADO DEL TANQUE

1. Llene el tanque hasta el límite máximo.
2. Conecte el circuito de refrigeración y el interruptor en la **FREEZTIG**. Después de 1 minuto de funcionamiento, el líquido refrigerante ha fluído en todo el circuito.
3. Asegúrese de que el líquido que queda en el tanque esté por encima del umbral mínimo. De lo contrario, complete con la adición de líquido.



PRECAUCIÓN

- Nunca utilice la **FREEZTIG** sin **FREEZCOOL**.
- El uso de un producto diferente a **FREEZCOOL** invalidaría la garantía. Se prohíbe el agua o cualquier otro producto.

2.5. ENCHIMENTO DO DEPÓSITO

1. Encher o deposito até ao limite máximo.
2. Ligar o circuito de arrefecimento e accionar o **FREEZTIG**. Depois de estar em funcionamento durante 1 minuto, o líquido refrigerante fluíu para todo o circuito.
3. Assegurar que o líquido deixado no depósito está acima do limite mínimo. Caso contrário, completar adicionando líquido.



CUIDADO

- Nunca utilizar o **FREEZTIG** sem o **FREEZCOOL**.
- Qualquer utilização dum produto diferente invalida a garantia. São proibidos a água e outros produtos.



PRECAUCIÓN

- La **FREEZTIG** no debe utilizarse si se encuentra inclinada a más de 10°. No obstruya las rejillas de ventilación.



CUIDADO

- O **FREEZTIG** não deve ser utilizado com uma inclinação superior a 10°. Não obstruir as grelhas de ventilação.

3 - MANTENIMIENTO

3.1. MANTENIMIENTO PREVENTIVO

Antes del uso asegúrese de verificar el nivel del líquido.

Limpie el radiador de polvo cada seis meses.

Una vez al año, vacíe la **FREEZTIG** y vuelva a llenar con **FREEZCOOL**.

Reciclado del **FREEZCOOL**

El **FREEZCOOL** no debe desecharse en el medio ambiente natural. Debe observar las reglamentaciones locales de cada país en relación al tratamiento y la correcta eliminación del líquido de refrigeración.

Las hojas de datos de seguridad están disponibles en el sitio www.safety-welding.com.

El motor de la bomba no necesita mantenimiento.

3.2. PIEZAS DE REPUESTO

(ver volante al final de las instrucciones de la página 42)

3 - MANUTENÇÃO

3.1. MANUTENÇÃO PREVENTIVA

Antes de cada utilização assegurar a verificação do nível do líquido.

Limpar semestralmente o radiador das poeiras.

Uma vez por ano esvaziar o **FREEZTIG** e tornar a encher com o **Freezcool**.

Reciclagem do **FREEZCOOL**

O **FREEZCOOL** não deve ser depositado no meio ambiente natural. Devem ser respeitadas as regulamentações locais relativamente ao tratamento e eliminação correcta do líquido refrigerante.

As fichas de dados estão disponíveis em www.safety-welding.com.

A unidade redutora do motor não necessita de manutenção.

3.2. SOBRESSALENTES

(veja panfleto no final das instruções na página 42)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Descripción	Designação
1	W000383742	Tanque de 4L + tapa	Depósito 4L + tampa
2	W000227291	Tapón	Plug
3	W000383741	Bomba	Bomba
4	W000157026	Acoplador de la red	Acoplador vermelho
5	W000148730	Acoplador azul	Acoplador azul
6	W000383511	Intercambiador térmico	Permutador térmico
7	W000383509	Ventilador + tornillos de fijación	Ventilador + parafuso fixação
8	W000383510	Frontal y trasera de plástico	Plástico frente y plástico
9	W000383514	Traviesas	Dorminhocos
	W000148736	Fusible	Fusível
	W000265343	5L de líquido FREEZCOOL	Líquido FREEZCOOL 5L
	W000010167	10L de líquido FREEZCOOL	Líquido FREEZCOOL 10L
	W000010168	20L de líquido FREEZCOOL	Líquido FREEZCOOL 20L
	W000383666	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. ESQUEMA HIDRAULICO

(ver volante al final de las instrucciones de la página 44)

3.3. ESQUEMA HIDRÁULICO

(veja panfleto no final das instruções na página 44)

3.4. ESQUEMA ELÉCTRICO

(ver volante al final de las instrucciones de la página 44)

3.4. ESQUEMA ELÉCTRICO

(veja panfleto no final das instruções na página 44)

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1.1. INTRODUCTIE

(Zie flyer aan het einde van de recordpagina 42)

De **FREEZTIG** is koelunit voor TIG toortsen.

1 - ALLMÄN INFORMATION

1.1. INLEDNING

(Se flygblad i slutet av posten sidan 42)

FREEZTIG är en kylvattenhet för TIG-brännare.



WAARSCHUWING

De **FREEZTIG** is exclusief te gebruiken met LE TIG-voeding met een bedrijfscyclus van 35% à 220A.

Het is niet geschikt voor andere apparaten.



VARNING

FREEZTIG-enheten får endast användas med LE TIG-strömkällor med en driftcykel på 35 % vid 220 A.

Den är inte lämplig för andra enheter.

Tankvuller	1	Tankfyllare
Visueel niveau van tank	2	Visuell nivå i tanken
Snelkoppeling voor uitvoer koelwater (blauw)	3	Snabbkoppling för kylvattenutlopp (blå)
Snelkoppeling voor terugkeer koelwater (rood)	4	Snabbkoppling för kylvattenretur (röd)
Zekering	5	Säkring

1.2. TECHNISCHE KENMERKEN

1.2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

FREEZTIG REF. W000382728		
Voeding		Strömförsörjning
Voedingsspanning	220V (+/-10%)	Spänningsförsörjning
Frequentie	50/60 Hz	Frekvens
Stroomverbruik	1.4 A	Aktuell förbrukning
Koelcircuit		Kylkrets
Maximale stroom	3,3 l/min	Maximant flöde
Maximale druk bij geen stroom	4,1 bar	Maximant tryck vid nollflöde
Capaciteit van tank	4L	Tankkapacitet
Thermique dissipator	830Watts à 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Värmeavledare
Mechanische kenmerken		Mekaniska egenskaper
Gewicht leeg	13 kg	Tom vikt
Gewicht vol	17 kg	Full vikt
Formaat	570 x 250 x 220 mm	Storlek
Beschermingsklasse	IP 23 S	Skyddsklass
Standaard	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Standard
Classificatie voor RF-emissietesten	B	Klassificering för test av emission av radiofrekvenser
Classificatie voor immuniteitstesten	1	Klassificering för immunitetstest

1.3. UITPAKKEN

De **FREEZTIG** wordt geleverd in een kartonnen verpakking inclusief:

- De **FREEZTIG**
- 5L FREEZCOOL vloeistof
- Gebruiksaanwijzing
- Veiligheidsvoorschriften
- Adaptatieve metaalplaat voor voeding.

1.3. UPPACKNING

FREEZTIG-enheten levereras i en kartongförpackning som innehåller:

- **FREEZTIG**-enheten
- FREEZCOOL-vätska 5 liter
- Bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar
- Anpassningsbar metallplåt för strömkällan.

NOTITIE Deze apparatuur kan niet worden gebruikt in de regen of sneeuw. Het kan buiten worden bewaard, zo lang het wordt beschermd door Freezcool, maar het is niet ontworpen om in de bovenstaande omstandigheden te worden gebruikt.

OBS Denna utrustning kan inte användas i regn eller snö. Den kan förvaras utomhus om den skyddas av Freezcool men den är inte avsedd att användas utan skydd under ovannämnda förhållanden.

Codeletter Kodbokstav	IP	Bescherming van de uitrusting Utrustningsskydd
Eerste cijfer Första siffran	2	Tegen de penetratie van vaste vreemde lichamen van $\varnothing \geq 12,5$ mm Mot inträngning av solida främmande föremål på $\varnothing \geq 12,5$ mm
Tweede cijfer Andra siffran	1	Tegen de penetratie van verticale waterdruppels met schadelijke gevolgen Mot inträngning av vertikalt fallande vattendroppar
	3	Tegen penetratie van regen (hellend tot 60° tegenover de verticale) met schadelijke gevolgen Mot inträngning av vattenstrålar (med upp till 60° avvikelse från vertikalt)
	S	Toont aan dat de controleproef voor bescherming tegen schadelijke effectne door waterpenetratie werd uitgevoerd met alle delen van het materiaal in rust . Anger att skyddstestet mot vatteninträngning med skadliga verkningar är utfört med utrustnings alla delar vilande.

2 - OPSTARTEN

2.1. MIDDEL VAN BEHANDELING

Het gewicht van niet meer dan 25 kg, kan de generator worden verhoogd door de operator.

2.2. DE ADAPTATIEVE METALEN PLAAT GEBRUIKEN

(Zie flyer aan het einde van de recordpagina 42)

FREEZTIG kan aan een voeding worden bevestigd dankzij snelle verbindingen. Een adaptieve metalen plaat moet worden bevestigd aan de voeding.

1. Schroef 4 schroeven los op 5 mm
2. Glijd de adaptieve metalen plaat in de gaten
3. Schuif de adaptieve plaat volledig
4. Draai de schroeven aan

2.3. VOEDINGSAANSLUITING

Sluit de stroomkabel van het apparaat op de voeding aan. De **FREEZTIG** mag alleen worden gebruikt met een elektrische installatie TT of TN.

2.4. TOORTSAANSLUITING

Sluit de eindstukken van het toortsvloeistofcircuit aan op de **FREEZTIG**-aansluitingen.



WAARSCHUWING

- Gebruik de **FREEZTIG** nooit met een open circuit. Dit kan de pomp beschadigen.
- Alleen **PROTIG** en **WTT TIG** toortsen van Lincoln Electric kunnen worden gebruikt met **FREEZTIG**.

2 - UPPSTART

2.1. MEDEL FÖR HANTERING

Dess vikt av högst 25 kg, kan generatorm höjas av operatören.

2.2. ANVÄNDNING AV DEN ANPASSNINGSBARA METALLPLÅTEN

(Se flygblad i slutet av posten sidan 42)

FREEZTIG kan anslutas till strömkällan med hjälp av snabba anslutningar. En anpassningsbar metallplåt måste sättas fast på strömkällan.

1. Skruva loss de 4 skruvarna på 5 mm.
2. Placera den anpassningsbara metallplåten över hålen.
3. Dra på den anpassningsbara plåten fullständigt.
4. Dra åt skruven.

2.3. ANSLUTNING TILL STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Anslut enhetens strömkabel till strömförsörjningen. Den **FREEZTIG** bör endast användas med en elektrisk installation TT eller TN.

2.4. ANSLUTNING AV BRÄNNAREN

Anslut ändstyckena på brännarens vätskekrets till **FREEZTIG**-enhetens anslutningar.



VARNING

- Använd aldrig **FREEZTIG**-enheten med en öppen krets. Det finns då risk för att pumpen skadas.
- Endast **PROTIG**- och **WTT TIG**-brännare från Lincoln Electric får användas med **FREEZTIG**.

2.5. TANK VULLEN

1. Vul de tank tot de maximumlimiet.
2. Sluit het koelcircuit aan en schakel **FREEZTIG** aan. Na 1 minuut te werken, is de koelvloeistof het hele circuit binnengestroomd.
3. Verzeker dat de resterende vloeistof in de tank zich boven het minimumniveau bevindt. Voltooi anders het proces door vloeistof toe te voegen.



WAARSCHUWING

- Gebruik nooit de **FREEZTIG** zonder **FREEZCOOL**.
- Het gebruik van een ander product dan **FREEZCOOL** zal de garantie doen vervallen. Water of andere producten zijn verboden.

2.5. TANKPÅFYLLNING

1. Fyll tanken till maximal nivå.
2. Anslut kylkretsen och slå på **FREEZTIG**-enheten. Efter 1 minuts arbete har kylvätska strömmat in i hela kretsen.
3. Kontrollera att den vätska som finns kvar i tanken är över minimumnivån. Fyll annars på mer vätska.



VARNING

- Använd aldrig **FREEZTIG**-enheten utan **FREEZCOOL**.
- Varje eventuell användning av andra produkter än **FREEZCOOL** gör garantin ogiltig. Vatten eller andra produkter är förbjudna.



WAARSCHUWING

- De **FREEZTIG** mag niet worden gebruikt indien deze meer dan 10° is gekanteld. Houd de roosters vrij.



VARNING

- **FREEZTIG**-enheten får inte användas om den lutar mer än 10°. Hindra inte ventilationsgallren.

3 - ONDERHOUD

3.1. PREVENTIEF ONDERHOUD

Controleer voor gebruik het niveau van de vloeistof.

Verwijder stof uit de radiator elke zes maanden.

Laat de **FREEZTIG** een keer per jaar leeg lopen en vul deze bij met FREEZCOOL.

Recycling van FREEZCOOL

De FREEZCOOL mag niet worden gestort in de natuur. Volg de lokale regelgeving voor de behandeling en de correcte verwijdering van de koelvloeistof.

De veiligheidsgegevensbladen zijn beschikbaar op de site www.safety-welding.com.

De motor/pomp is onderhoudsvrij.

3.2. RESERVEONDERDELEN

(Zie flyer aan het einde van de recordpagina 42)

3 - UNDERHÅLL

3.1. FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

Kontrollera vätskenivån före användning.

Rengör kylaren från damm var sjätte månad.

Töm **FREEZTIG**-enheten en gång om året och fyll på igen med FREEZCOOL.

Återvinning av FREEZCOOL

FREEZCOOL-vätskan får inte bortskaffas i naturmiljön. Du måste följa det lokala landets lagar beträffande behandling och korrekt bortskaffning av kylvätskan.

Säkerhetsdatabladet finns tillgängliga på www.safety-welding.com.

Motorn och pumpen behöver inget underhåll.

3.2. RESERVDELAR

(Se flygblad i slutet av posten sidan 42)

Rep Del	REF. SAF P/N. SAF	Beschrijving	Beteckning
1	W000383742	4L tank + dop	4-literstank + lock
2	W000227291	Plug	Plugg
3	W000383741	Pomp	Pump
4	W000157026	Rode koppeling	Röd koppling
5	W000148730	Blauwe koppeling	Blå koppling
6	W000383511	Warmtewisselaar	Värmeväxlare
7	W000383509	Ventilator + bevestigingsschroef	Fläkt + fastsättningsskruv
8	W000383510	Plastic voor- en achterpanelen	Främre och bakre plastpaneler
9	W000383514	Dwarsliggers	Sliprar
	W000148736	Zekering	Säkring
	W000265343	FREEZCOOL vloeistof 5L	FREEZCOOL-vätska 5 liter
	W000010167	FREEZCOOL vloeistof 10L	FREEZCOOL-vätska 10 liter
	W000010168	FREEZCOOL vloeistof 20L	FREEZCOOL-vätska 20 liter
	W000383666	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. HYDRAULISCHE SCHEMA

(Zie flyer aan het einde van de recordpagina 44)

3.3. HYDRAULSCHEMA

(Se flygblad i slutet av posten sidan 44)

3.4. ELEKTRISCH SCHEMA

(Zie flyer aan het einde van de recordpagina 44)

3.4. ELSHEMA

(Se flygblad i slutet av posten sidan 44)

1 - INFORMACJE OGÓLNE

(a/zobacz ulotkę na koniec strony rekordu 42)

1 - INFORMAȚII GENERALE

(a/vezi afisul de la sfârșitul paginii de înregistrare 42)

1.1. PREZENTACJA

FREEZTIG to jednostka chłodząca dla palników TIG.

1.1. INTRODUCERE

FREEZTIG este o instalație de răcire pentru pistolete TIG.



OSTROŻNIE
FREEZTIG przeznaczony jest do stosowania wyłącznie ze źródłami mocy LE TIG, których cykl pracy przy 220A wynosi 35%. Nie nadaje się do pracy z innymi urządzeniami.



ATENȚIE
FREEZTIG trebuie utilizat numai cu generatoare de sudura TIG Lincoln Electric de sudura, acesta ciclu este de 35% la 220A. Nu este potrivit pentru orice alt dispozitiv de răcire.

Wlew zbiornika	1	Material de umplere rezervor
Poziom wizualny zbiornika	2	Nivel vizual al rezervorului
Szybkozłączce wylotu wody chłodzącej (niebieskie)	3	Element de cuplare rapidă producție apă de răcire (albastru)
Szybkozłączce powrotu wody chłodzącej (czerwone)	4	Element de cuplare rapidă retur apă răcire (roșu)
Bezpiecznik	5	Siguranță

1.2. SPECYFIKACJE TECHNICZNA

1.2. SPECIFICAȚII TEHNICE

FREEZTIG REF. W000382728		
Zasilanie elektryczne		Alimentare electrică
Napięcie zasilania	220V (+/-10%)	Alimentare tensiune
Częstotliwość	50/60 Hz	Frecvență
Pobór prądu	1.4 A	Consum curent
Obwód chłodzący		Circuit de răcire
Maksymalny przepływ	3,3 l/min	Debit maxim
Maksymalne ciśnienie przy braku przepływu	4,1 bar	Presiune maximă la zero debit
Pojemność zbiornika	4 l	Capacitate rezervor
Rozpraszacz ciepła	830Watts à 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Disipator termic
Właściwości mechaniczne		Caracteristici mecanice
Masa własna	13 kg	Greutate goală
Pełne obciążenie	17 kg	Greutate completă
Rozmiar	570 x 250 x 220 mm	Dimensiuni
Klasa ochrony	IP 23 S	Clasă de protecție
Norma	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Standard
Clasificare pentru teste de emisie RF	B	Clasificare pentru teste de emisie RF
Klasyfikacja dla badań odpornościowych	1	Clasificare pentru teste de imunitate

1.3. ROZPAKOWANIE

FREEZTIG dostarczany jest w opakowaniu tekturowym i zawiera:

- **FREEZTIG**
- Płyn FREEZCOOL 5L
- Instrukcję obsługi
- Instrukcje bezpieczeństwa
- Blachę adaptacyjną dla źródła mocy.

1.3. DESPACHETARE

Instalația **FREEZTIG** este livrată într-un ambalaj din carton care include:

- **FREEZTIG**
- Lichid FREEZCOOL 5L
- Manual de instrucțiuni
- Instrucțiuni de siguranță
- Placă adaptativă de metal pentru sursă de alimentare.

NOTA

Wyposażenie to nie może być stosowane na deszczu lub przy opadach śniegu. Może być przechowywane na zewnątrz, jeśli jest chronione przez Freezcool, ale nie jest przeznaczone do stosowania bez ochrony w powyższych warunkach.

NOTĂ

Acest echipament nu poate fi utilizat în condiții de ploaie sau zăpadă. Poate fi depozitat afară atâta timp cât este protejat de Freezcool, însă nu este proiectat să fie utilizat fără protecție în timpul condițiilor de mai sus.

Kod literowy Cod literă	IP	Ochrona urządzenia Protecția materialului
Pierwsza liczba Prima cifră	2	Przeciw penetracji przez ciała stałe obce z $\varnothing \geq 12,5$ mm Împotriva penetrării unor corpuri străine solide cu $\varnothing \geq 12,5$ mm
Druga liczba A doua cifră	1	Przeciw penetracji przez pionowe krople wody niosące szkodliwe efekty Împotriva penetrării picăturilor verticale de apă cu efecte nocive
	3	Przeciw penetracji deszczowej (o nachyleniu do 60° w stosunku do pionu) ze szkodliwymi skutkami Împotriva penetrării ploii (încălinat până la 60° față de verticală) cu efecte nocive
	S	Wskazuje, że test ochrony przeciw szkodliwym efektom spowodowanym penetracją wodną został przeprowadzony dla wszystkich części wyposażenia, które są w stanie spoczynku. Indică faptul că testul de protecție împotriva efectelor nocive datorate penetrării apei a fost efectuat cu toate părțile materialului în repaus.

2 - URUCHAMIANIE

2.1. ZASTOSOWANIE BLACHY ADAPTACYJNEJ

Jego waga nie przekraczająca 25 kg, generator może być podniesiony przez operatora.

2.2. ZASTOSOWANIE BLACHY ADAPTACYJNEJ

(zobacz ulotkę na koniec strony rekordu 42)

FREEZTIG można podłączyć do źródła mocy dzięki szybkozłączom. Blachę adaptacyjną należy przymocować do źródła mocy.

1. Odkręcić 4 śruby na 5 mm
2. Wsunąć blachę adaptacyjną do otworów
3. Całkowicie wsunąć blachę adaptacyjną
4. Dokręcić śrubę

2.3. PODŁĄCZENIE ŹRÓDŁA ZASILANIA

Podłączyć przewód zasilający do sieci elektrycznej.

FREEZTIG powinny być używane tylko z elektrycznym instalacji lub TN TT.

2.4. PODŁĄCZENIE PALNIKA

Podłączyć końcówki obiegu płynu palnika do złącz **FREEZTIG**.



UWAGA

- Nigdy nie stosować **FREEZTIG** przy otwartym obiegu. Występuje ryzyko uszkodzenia pompy.
- Tylko palniki PROTIG i WTT TIG od Lincoln Electric mogą być stosowane z **FREEZTIG**.

2 - PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

2.1. UTILIZAREA PLACII ADAPTATIVE DE METAL

Greutatea sa de maximum 25 kg, generatorul poate fi ridicată de către operator.

2.2. UTILIZAREA PLACII ADAPTATIVE DE METAL

(vezi afişul de la sfârşitul paginii de înregistrare 42)

Instalația **FREEZTIG** poate fi atașată sursei de alimentare datorită conexiunilor rapide. O placă adaptativă de metal trebuie să fie fixată de sursa de alimentare.

1. Deșurubați 4 șuruburi pe 5 mm
2. Strecurați placa adaptativă de metal în găuri
3. Glisați complet placa adaptativă
4. Strângeți șurubul

2.3. CONECTAREA SURSEI DE ALIMENTARE

Conectați cablul de alimentare al dispozitivului la sursa de alimentare electrică.

FREEZTIG trebuie utilizat numai cu un TT instalație electrică sau TN.

2.4. CONECTAREA PISTOLETULUI

Conectați piesele de capăt ale circuitului cu lichid al pistolului la conectorii **FREEZTIG**.



ATENȚIE

- Nu utilizați niciodată **FREEZTIG** cu un circuit deschis. Există riscul de deteriorare a pompei.
- Doar pistoletele PROTIG și WTT TIG de la Lincoln Electric pot fi utilizate cu **FREEZTIG**.

2.5. NAPELNIANIE ZBIORNIKA

1. Napelnić zbiornik aż po górną granicę.
2. Podłączyć obieg chłodzenia i włączyć **FREEZTIG**. Po 1 minucie pracy, płyn chłodzący popłynął w całym obiegu.
3. Upewnić się, że płyn pozostały w zbiorniku przekracza próg minimalny. W przeciwnym razie, dopełnić płynem.

2.5. UPLEREA REZERVORULUI

1. Umpleți rezervorul până la limita maximă.
2. Conectați circuitul de răcire și porniți **FREEZTIG**. După 1 minut de funcționare, lichidul de răcire s-a revărsat în întregul circuit.
3. Asigurați-vă că lichidul lăsat în rezervor este deasupra pragului minim. În caz contrar, completați adăugând lichid.



UWAGA

- Nigdy nie stosować **FREEZTIG** bez **FREEZCOOL**.
- Każde zastosowanie produktu inne niż **FREEZCOOL** unieważni gwarancję. Woda i inne produkty są zabronione.



ATENȚIE

- Nu utilizați niciodată **FREEZTIG** fără **FREEZCOOL**.
- Orice utilizare a produsului în alt mod decât **FREEZCOOL** ar invalida garanția. Apa sau orice alte produse sunt interzise.



UWAGA

FREEZTIG nie wolno stosować przy nachyleniu ponad 10°. Nie zasłaniać żaluzji.



ATENȚIE

Instalația **FREEZTIG** nu trebuie să fie utilizată dacă este înclinată la mai mult de 10°. Nu obstrucționați deschizăturile.

3 - KONSERWACJA

3.1. KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA

Przed użyciem, sprawdzić poziom płynu.

Czyścić chłodnicę z kurzu co sześć miesięcy.

Raz w roku opróżnić z **FREEZTIG** i napełnić na nowo **FREEZCOOL**.

Recykling FREEZCOOL

FREEZCOOL nie może być wyrzucany do środowiska naturalnego. Należy przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących traktowania i prawidłowego usuwania płynu chłodzącego.

Arkusze danych bezpieczeństwa dostępne są w sieci pod adresem www.safety-welding.com.

Silnik/pompa nie wymaga konserwacji.

3.2. CZĘŚCI ZAMIENNE

(zobacz ulotkę na koniec strony rekordu 42)

3 - ÎNTREȚINERE

3.1. ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ

Înainte de utilizare, aveți grijă să verificați nivelul lichidului.

Curățați radiatorul de praf la fiecare șase luni.

O dată pe an drenați **FREEZTIG** și umpleți din nou cu **FREEZCOOL**.

Reciclarea lichidului FREEZCOOL

Lichidul FREEZCOOL nu trebuie să fie reciclat în mediul natural. Trebuie să respectați reglementările locale privind tratamentul și reciclarea corectă a lichidului de răcire.

Fișele de date de siguranță sunt disponibile pe site-ul www.safety-welding.com.

Grupul motoreductor nu necesită vreo operațiune de întreținere.

3.2. PIESE DE SCHIMB

(vezi afișul de la sfârșitul paginii de înregistrare 42)

Lp. Art.	ODN. SAF REF. SAF	Przeznaczenie	Denumire
1	W000383742	4L-zbiornik + nakrętka	Rezervor 4L + capac
2	W000227291	Korek	Plută
3	W000383741	Pompa	Pompă
4	W000157026	Czerwone złącze	Element de cuplare de culoare roșie
5	W000148730	Niebieskie złącze	Element de cuplare de culoare albastră
6	W000383511	Wymiennik ciepła	Schimbător termic
7	W000383509	Wentylator + śruba mocująca	Ventilator + șurub de fixare
8	W000383510	Plastikowe panele - przedni i tylny	Panouri de plastic față și spate
9	W000383514	Podkłady	Traverse
	W000148736	Bezpiecznik	Siguranță
	W000265343	Płyn FREEZCOOL – 5L	Lichid FREEZCOOL 5L
	W000010167	Płyn FREEZCOOL – 10L	Lichid FREEZCOOL 10L
	W000010168	Płyn FREEZCOOL – 20L	Lichid FREEZCOOL 20L
	W000383666	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. SCHEMAT HYDRAULICZNY

(zobacz ulotkę na koniec strony rekordu 44)

3.3. SCHEMATICĂ HIDRAULICĂ

(vezi afișul de la sfârșitul paginii de înregistrare 44)

3.4. SCHEMAT ELEKTRYCZNY

(zobacz ulotkę na koniec strony rekordu 44)

3.4. SCHEMATICĂ ELECTRICĂ

(vezi afișul de la sfârșitul paginii de înregistrare 44)

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1.1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

(βλέπε αναδιπλούμενη στο τέλος του εγχειριδίου 42)

Το **FREEZTIG** είναι μια μονάδα ψύξης για τσιμπίδες TIG.

1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1. ВВЕДЕНИЕ

(смотрите раскладной в конце руководства 42)

FREEZTIG – устройство охлаждения для горелок TIG (газовольфрамовой сварки).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Το **FREEZTIG** προορίζεται αποκλειστικά για χρήση με πηγές ρεύματος LE TIG, ο κύκλος λειτουργίας των οποίων είναι 35% στα 220Α. Δεν είναι κατάλληλο για χρήση με άλλες συσκευές.

ОСТОРОЖНО

FREEZTIG предназначена для исключительного использования с источниками питания LE TIG с рабочим циклом 35% при 220А. Данное устройство не совместимо с другими устройствами.

Πλήρωση δεξαμενής	1	Заливная горловина
Οπτική στάθμη δεξαμενής	2	Уровень жидкости в баке
Γρήγορος σύνδεσμος εξόδου νερού ψύξης (μπλε)	3	Быстросъёмный соединитель выхода охлаждающей воды (синий)
Γρήγορος σύνδεσμος επιστροφής νερού ψύξης (κόκκινος)	4	Быстросъёмный соединитель обратки охлаждающей воды (красная)
Ασφάλεια	5	Плавкий предохранитель

1.2. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

1.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

FREEZTIG REF. W000382728		
Παροχή ρεύματος		Источник питания
Παροχή τάσης	220V (+/-10%)	Источник напряжения
Συχνότητα	50/60 Hz	Частота
Κατανάλωση ρεύματος	1.4A	Потребление тока
Κύκλωμα ψύξης		Контур охлаждения
Μέγιστη ροή	3,3 l/min	Максимальный поток
Μέγιστη πίεση σε μηδενική ροή	4,1 bar	Максимальное давление при отсутствии потока
Χωρητικότητα δεξαμενής	4 l	Емкость бака
Θερμικός διασκεδαστήρας	830Watts à 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Температурный гаситель
Μηχανολογικά χαρακτηριστικά		Механические характеристики
Καθαρό βάρος	13 kg	Собственный вес
Πλήρες βάρος	17 kg	Общий вес
Διαστάσεις	570 x 250 x 220 mm	Размер
Κλάση προστασίας	IP 23 S	Класс защиты
Πρότυπο	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Стандарт
Ταξινόμηση ως προς τις δοκιμές εκπομπών ραδιοσυχνότητας	B	Классификация по испытаниям на радиоизлучение
Ταξινόμηση ως προς τις δοκιμές ατρωσίας	1	Классификация по испытаниям на устойчивость

1.3. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Το **FREEZTIG** παραδίδεται σε συσκευασία χαρτοκιβωτίου, η οποία περιλαμβάνει τα εξής:

- Το **FREEZTIG**
- Υγρό FREEZCOOL 5L
- Εγχειρίδιο οδηγιών
- Οδηγίες ασφαλείας
- Ένα κομμάτι προσαρμογέα για τη γεννήτρια

1.3. РАСПАКОВКА

FREEZTIG поставляется в картонной упаковке, включая :

- **FREEZTIG**
- Жидкость FREEZCOOL 5 литров
- Руководство по эксплуатации
- Инструкции по технике безопасности
- Адаптер кусок для генератора

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο εξοπλισμός αυτός δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε βροχή ή χιόνι. Μπορεί να φυλάσσεται σε εξωτερικό χώρο εφόσον προστατεύεται από το Freezcool, αλλά δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση χωρίς προστασία κατά τη διάρκεια των προαναφερόμενων συνθηκών.

Примечание

Данное устройство нельзя эксплуатировать под дождем или снегом. Возможно хранение на улице под защитой Freezcool. Но, данное устройство не предназначено для эксплуатации без защиты при вышеуказанных условиях.

Γράμμα κωδικού Буква кода	IP	Προστασία του εξοπλισμού Защита оборудования
Πρώτος αριθμός Первая цифра	2	Εναντίον της διείσδυσης στερεών ξένων σωματιδίων με $\varnothing \geq 12,5 \text{ mm}$ Против проникновения твердых инородных тел $\varnothing \geq 12,5 \text{ мм}$.
Δεύτερος αριθμός Вторая цифра	1	Εναντίον της διείσδυσης κατακόρυφων σταγονιδίων νερού με επιβλαβείς επιπτώσεις Против проникновения капель воды по вертикали с неблагоприятным воздействием.
	3	Εναντίον της διείσδυσης της βροχής (με κλίση έως 60° ως προς το κατακόρυφο επίπεδο) με επιβλαβείς επιπτώσεις Против проникновения дождя (под углом 60° относительно вертикали) с неблагоприятным воздействием.
	S	Δηλώνει ότι η δοκιμή προστασίας εναντίον των επιβλαβών επιπτώσεων που οφείλονται σε διείσδυση νερού έχει εκτελεστεί με όλα τα τμήματα του εξοπλισμού σε κατάσταση ηρεμίας. Показывает, что испытание на защиту относительно неблагоприятных воздействий вследствие проникновения воды проведено со всеми частями оборудования в состоянии покоя.

2 - ΕΚΚΙΝΗΣΗ

2.1. ΜΕΣΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

Το βάρος του δεν υπερβαίνει τα 25 kg, η γεννήτρια μπορεί να αυξηθεί από το χειριστή.

2.2. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΙΚΟΎ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΎ ΦΥΛΛΟΥ

(βλέπε αναδιπλούμενη στο τέλος του εγχειριδίου 42)

Το **FREEZTIG** προσαρτάται στην πηγή ρεύματος χάρη στους γρήγορους συνδέσμους του. Ένα μεταλλικό φύλλο προσαρτάται στην πηγή ρεύματος :

1. Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στα 5 mm
2. Περάστε το προσαρμοστικό μεταλλικό φύλλο στις οπές
3. Προωθήστε το προσαρμοστικό φύλλο μέχρι την τελική θέση
4. Σφίξτε τις βίδες

2.3 . ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος της συσκευής στην πηγή ηλεκτρικού ρεύματος.

Ο **FREEZTIG** πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με ηλεκτρικό ΤΤ εγκατάστασης ή TN.

2.4. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΣΙΜΠΙΔΑΣ

Συνδέστε τα τελικά εξαρτήματα υγρού της τσιμπίδας στους συνδέσμους του **FREEZTIG**.

2.1. ОБРАБОТКИ СРЕДСТВА

Его вес, не превышающий 25 кг, генератор может быть поднят оператором

2.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТИВНОГО МЕТАЛЛИЧЕСКОГО ЛИСТА

(смотрите раскладной в конце руководства 42)

FREEZTIG можно прикрепить к источнику питания при помощи быстрых соединений. Адаптивный металлический лист крепится к источнику питания.

1. Открутите 4 винта на 5 мм
2. Вставьте адаптивный металлический лист в отверстия
3. Окончательно установите адаптивный металлический лист
4. Затяните винты

2.3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

Подключите сетевой шнур устройства к источнику электропитания.

FREEZTIG следует использовать только с электрическим ТТ установки или TN.

2.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

Подключите наконечники контура охлаждения горелки к соединителям **FREEZTIG**.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το **FREEZTIG** με ανοικτό κύκλωμα. Υπάρχει ο κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στην αντλία.
- Με το **FREEZTIG** μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο τσιμπίδες PROTIG και WTT TIG της Lincoln Electric.



ОСТОРОЖНО

- Запрещается использовать **FREEZTIG** с открытым контуром. Существует риск повреждения насоса.
- Для использования с устройством **FREEZTIG** пригодны только горелки марок PROTIG и WTT TIG компании Lincoln Electric.

2.5. ΠΛΗΡΩΣΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

1. Γεμίστε τη δεξαμενή μέχρι το μέγιστο όριο.
2. Συνδέστε το κύκλωμα ψύξης και ενεργοποιήστε το **FREEZTIG**. Μετά από 1 λεπτό λειτουργίας, το υγρό ψύξης έχει διατρέξει ολόκληρο το κύκλωμα.
3. Βεβαιωθείτε ότι το υγρό που παραμένει στη δεξαμενή είναι πάνω από το ελάχιστο όριο. Ειδάλλως, συμπληρώστε με υγρό

2.5. ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА

1. Заполните бак до максимального уровня.
2. Подключите контур охлаждения и включите **FREEZTIG**. По истечении 1 минуты работы охлаждающая жидкость будет циркулировать по всему контуру.
3. Убедитесь, чтобы жидкость в баке была выше минимальной отметки. При необходимости добавьте жидкость.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το **FREEZTIG** χωρίς το **FREEZCOOL**.
- Η χρήση οποιουδήποτε άλλου προϊόντος εκτός του **FREEZCOOL** θα καταστήσει άκυρη την εγγύηση. Απαγορεύεται η χρήση νερού ή



ОСТОРОЖНО

- Запрещается использовать **FREEZTIG** без жидкости **FREEZCOOL**.
- Использование другой жидкости кроме **FREEZCOOL** приведет к отмене гарантии. Запрещается использование

EL**RU**

οποιοδήποτε άλλου προϊόντος.

воды или иной жидкости.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Το **FREEZTIG** δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κλίση άνω των 10°. Μην καλύπτετε τις σχισμές εξαερισμού.

**ОСТОРОЖНО**

Запрещается эксплуатация устройства **FREEZTIG** под наклоном свыше 10 °. Не перекрывайте вентиляционные решетки.

3 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

3.1. ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ελέγχετε τη στάθμη του υγρού πριν από τη χρήση.

Καθαρίζετε το ψυγείο από τη σκόνη κάθε έξι μήνες.

Αδειάστε το **FREEZTIG** μία φορά τον χρόνο και γεμίστε ξανά με FREEZCOOL.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ FREEZCOOL

Το FREEZCOOL δεν πρέπει να απορρίπτεται στο φυσικό περιβάλλον. Πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς της χώρας σας όσον αφορά τη διαχείριση και σωστή απόρριψη των ψυκτικών υγρών.

Τα φύλλα δεδομένων ασφαλείας διατίθενται στη διεύθυνση www.safety-welding.com.

Το μοτέρ / η αντλία δεν χρειάζονται συντήρηση.

3.2. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

(βλέπε αναδιπλούμενη στο τέλος του εγχειριδίου 42)

3 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.1. ΠΛΑΝΟΒΟ-ΠΡΕΔΥΠΕΡΙΛΕΓΜΕΝΟΣ ΕΡΜΟΝΤ

До начала работы проверьте уровень жидкости.

Производите чистку радиатора от пыли каждые шесть месяцев.

Один раз в год сливайте жидкость FREEZCOOL и повторно заполняйте охлаждающее устройство **FREEZTIG** данной жидкостью.

Утилизация жидкости FREEZCOOL

Запрещается утилизировать жидкость FREEZCOOL в окружающую среду. Необходимо соблюдать местные правила касательно соответствующей утилизации охлаждающей жидкости.

Паспорта безопасности доступны на сайте: www.safety-welding.com.

Обслуживание мотора/насоса не требуется.

3.2. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

(смотрите раскладной в конце руководства 42)

Αντικ. ΚΩΔ. SAF Item. P/N. SAF	Αναγνωριστικό	Обозначение
1	W000383742	Δεξαμενή 4L
2	W000227291	пробка
3	W000383741	Αντλία
4	W000157026	Κόκκινος σύνδεσμος
5	W000148730	Μπλε σύνδεσμος
6	W000383511	Θερμικός εναλλάκτης
7	W000383509	Ανεμιστήρας + βίδα στερέωσης
8	W000383510	Μπροστίνα και πίσω πλαστικά πάνελ
9	W000383514	Grenouillères
	W000148736	Ασφάλεια
	W000265343	Υγρό FREEZCOOL 5L
	W000010167	Υγρό FREEZCOOL 10L
	W000010168	Υγρό FREEZCOOL 20L
	W000383666	Switch 16A 2P
		4л бак
		φίς
		Насос
		Красный соединитель
		Синий соединитель
		Теплообменник
		Вентилятор + крепежные винты
		Лицевая и задняя пластиковая панель
		Grenouillères
		Плавкий предохранитель
		Жидкость FREEZCOOL 5 литров
		Жидкость FREEZCOOL 10 л
		Жидкость FREEZCOOL 20 л
		Switch 16A 2P

3.3. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ

(βλέπε αναδιπλούμενη στο τέλος του εγχειριδίου 44)

3.3. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

(смотрите раскладной в конце руководства 44)

3.4. ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

(βλέπε αναδιπλούμενη στο τέλος του εγχειριδίου 44)

3.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

(смотрите раскладной в конце руководства 44)

1 - GENEREL INFORMATIONER

1.1. INTRODUKTION

(*se folder i slutningen af manualen 42*)

Le **FREEZTIG** er en køleenhed for TIG fakler.

1 - GENERELL INFORMASJON

1.1. INTRODUKSJON

(*se den foldbare i slutten av håndboken 42*)

FREEZTIG er en kjøleenhet for TIG-sveisebrennere.



ADVARSEL
FREEZTIG er eksklusivt for brug med LE TIG kraft forsyninger, hvor kravet for kredsløb er 35 % a 220A. Det er ikke passende til andre enheder.



ADVARSEL
FREEZTIG er kun tilegnet bruk med LE TIG strømkilder hvor arbeidssyklusen er 35% av 220A. Den er ikke egnet for andre enheter.

Tank opfylder	1	Tankfyller
Synlige tank niveau	2	Visuelt nivå på tank
Kølevand udtag hurtig kobling (blå)	3	Hurtigkobling for utslipp av kjølevann (blå)
Kølevand retur hurtig kobling (rød)	4	Hurtigkobling for kjølevann retur (rød)
Sikring	5	Sikring

1.2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

1.2. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

FREEZTIG REF. W000382728		
El forsyning		Strømforsyning
Volt forsyning	220V (+/-10%)	Spenningsforsyning
Frekvens	50/60 Hz	Frekvens
Nuværende forbrug	1,4 A	Nåværende forbruk
Køle kredsløb		Kjølekrets
Maksimal gennemløb	3,3 l/min	Maksimum flyt
Maksimal pres ved ingen gennemløb	4,1 bar	Maksimum trykk uten flyt
Tank kapacitet	4 l	Tankkapasitet
Termisk afleder	830Watts à 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Thermique dissipator
Mekaniske kendetegn		Mekaniske karakteristikker
Egenvegt	13 kg	Tom vekt
Total vægt	17 kg	Full vekt
Størrelse	570 x 250 x 220 mm	Størrelse
Beskyttelses klasse	IP 23 S	Beskyttelsesklasse
Standard	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Standard
Klassificering for RF udlednings test	B	Klassifisering for tester av RF-utslipp
Klassificering for immunitetstests	1	Klassifisering for immun-tester

1.3. UDPAKNING

FREEZTIG er leveret i en pap pakning og inkluderer:

- **FREEZTIG**
- FREEZCOOL kølevæske 5 Liter
- Brugervejledning
- Sikkerhedsinstruktioner
- Justerbar metal plade for elforsyning

1.3. UTPAKNING

FREEZTIG leveres i en pappeske som inkluderer:

- **FREEZTIG**
- FREEZCOOL væske 5L
- Instruksjonsmanual
- Sikkerhedsinstruktioner
- Adaptive metallplater for strømkilden

**BEMÆL
RK**

Dette udstyr kan ikke bruges i regn eller sne. Det kan opbevares udendørs, så længe det er beskyttet af Freezcool kølevæske, men det er ikke designet til at blive brugt ubeskyttet under de ovennævnte forhold.

**BEMÆL
RK**

Dette utstyret kan ikke brukes i regn eller snø. Den kan lagres ute så lenge den er beskyttet av Freezcool, men den er ikke designet for å brukes ubeskyttet under de ovenfor nevnte omstendighetene.

Kodebogstav Bokstavkode	IP	Beskyttelse af materialet Utstyrsbeskyttelse
Første ciffer Første nummer	2	Mod indtrængning af solide fremmedlegemer på $\varnothing \geq 12,5$ mm Motvirker inntrenging av fremmedelementer med $\varnothing \geq 12,5$ mm
Andet ciffer Andre nummer	1	Mod indtrængning af lodrette vanddråber med skadelige virkninger Motvirker inntrenging av skadelige vanndråper
	3	Mod indtrængning af regn (hæld til 60° i forhold til lodret) skadelige virkninger Motvirker inntrenging av skadelig vann (skråstilt opptil 60° i forhold til vertikal)
	S	Angiver at beskyttelsestesten ved vandindtrængning mod skadelige virkninger er blevet udført med alle dele af materialet i ro. Indikerer at en beskyttelsestest mot vanninntrenging er utført på alle deler av utstyret. Viser at kontrollprøven av beskyttelsen mot skadelige virkninger som følge av inntrengning av vann har blitt utført med samtlige av utstyrets elementer ute av drift.

2 - OPSTART

2.1. BRUG AF JUSTERBAR METAL PLADE

Vægt højst 25 kg, kan køleren løftes af operatøren.

2.2. BRUG AF JUSTERBAR METAL PLADE

(*se folder i slutningen af manualen 42*)

FREEZTIG kan tilsluttes kraftforsyninger takket være hurtige tilslutninger. En justerbar metal plade skal fæstnes til kraft forsyningen.

1. Skru 4 skruer ud af 4 mm
2. Placer den justerbare metal plade over hullerne
3. Tilpas den justerbare plade helt på plads
4. Skru den stramt fast

2.3 . KRAFT FORSYNING FORBINDELSE

Forbind enhedens elkabel med elforsyning udtaget. Den FREEZTIG bør kun anvendes med en elektrisk installation TT eller TN .

2.4. FAKKEL FORBINDELSE

Forbind fakkelt væske kredsløbets ende stykker til **FREEZTIG's** stik.

ADVARSEL

- Brug aldrig **FREEZTIG** med en åben kredsløb. Der er risiko for at beskadige pumpen.
- Kun PROTIG og WTT TIG fakler fra Lincoln Electric kan bruges sammen med **FREEZTIG**.

2.5. OPFYLDNING AF TANK

1. Fyld tanken op indtil den maksimale grænse.
2. Forbind køle kredsløb og kontakt på **FREEZTIG**. Efter 1 minuts virke har kølevæske flydt ind i hele kredsløbet.
3. Du bør sikre at efterladt væske i tanken er over minimum tærsklen. Hvis det ikke er tilfældet bør du tilføje væske.

ADVARSEL

- Brug aldrig **FREEZTIG** uden FREEZCOOL kølevæske.
- Enhver brug af et produkt der er forskelligt fra FREEZCOOL vil ugyldiggøre garantien. Vand eller ethvert andet produkt er forbudt.

ADVARSEL

- FREEZTIG** må ikke benyttes hvis den hælder mere end 10°. Bloker ikke lamellerne.

2 - OPPSETT

2.1. BRUK AV TILPASSENDE METALLPLATE

Vekt ikke overstiger 25 kg, kan den kjøligere løftes av operatøren.

2.2. BRUK AV TILPASSENDE METALLPLATE

(*se den foldbare i slutten av håndboken 42*)

FREEZTIG kan kobles til strømkilden takket være raske tilkoblinger. Den tilpassende metallplaten må festes til strømkilden.

1. Skru ut 4 skruer på 5 mm
2. Skli den tilpassende metallplaten inn i hullene
3. Skyv den tilpassende platen helt
4. Stram skruer

2.3. TILKOBLING FOR STRØMFORSYNING

Koble strømledningen til enheten til den elektriske forsyningen. Den FREEZTIG bør bare brukes med en elektrisk installasjon TT eller TN .

2.4. BRENNER KOPLING

Koble sluttstykket for væskekreten i brenneren til **FREEZTIG** koplingene.

ADVARSEL

- Brug aldri **FREEZTIG** med en åpen krets. Det er risiko for skade på pumpen.
- Kun PROTIG og WTT TIG brennere fra Lincoln Electric kan brukes med **FREEZTIG**.

2.5. TANKFYLLING

1. Fyll tanken til maksgrensen.
2. Koble til kjølekreten og skru på **FREEZTIG**. Etter å ha arbeidet i 1 minutt har kjølevæsken gått en syklus.
3. Pass på at væske som er igjen i tanken er over minimumsnivået. Fullfør ellers ved å legge til væske.

ADVARSEL

- Brug aldri **FREEZTIG** uten FREEZCOOL.
- All bruk av et produkt annet enn FREEZCOOL vil gjøre garantien ugyldig. Vann eller andre produkter er forbudt.

ADVARSEL

- FREEZTIG** må ikke brukes hvis vippet mer enn 10°. Blokker ikke rasteroptikken.

3 - VEDLIGEHOELDELSE

3.1. FOREBYGGENDE VEDLIGEHOELDELSE

Før brug husk at tjekke beholdningen af væske.

Rens køleren for støv hver 6. måned

En gang om året dræn **FREEZTIG** og genopfyl med FREEZCOOL.

FREEZCOOL Genbrug

FREEZCOOL må ikke bortskaffes i det naturlige miljø. Du bør være opmærksom på dit lands regler vedrørende behandling og korrekt bortafskaffelse af kølevæske.

Sikkerheds informationspapir er tilgængelig på www.safety-welding.com.

Motor/pumpe kræver ingen vedligeholdelse.

3.2. RESERVEDELE

(*se folder i slutningen af manualen 42*)

3 - VEDLIKEHOLD

3.1. FORHINDRENDE VEDLIKEHOLD

Kontroller væsknivået før bruk.

Rengjør radiatoren for støv hver 6. måned.

Drener **FREEZTIG** en gang i året og fyll opp på nytt med FREEZCOOL.

FREEZCOOL resirkulering

FREEZCOOL må ikke kastes i miljøet. Du må observere det lokale landets regler når det gjelder behandling og riktig avhending av kjølevæsken.

Dataarkene for sikkerget er tilgjengelig på www.safety-welding.com.

Motoren/pumpen krever ingen vedlikehold.

3.2. RESERVEDELER

(*se den foldbare i slutten av håndboken 42*)

Rep Artikkel .	REF. SAF P/N. SAF	Betegnelse	Designering
1	W000383742	4L tank	4L tank
2	W000227291	Slange adapter	Slangeadapter
3	W000383741	Pumpe	Pumpe
4	W000157026	Rød kobling	Rød kobling
5	W000148730	Blå kobling	Blå kobling
6	W000383511	Thermo udveksler	Varmeutveksler
7	W000383509	Vifte	Vifte
8	W000383510	Front og bag plastik paneler	Fremre og bakre plast-paneler
9	W000383514	Grenouillères	Grenouillères
	W000148736	Sikring	Sikring
	W000265343	FREEZCOOL væske 5L	FREEZCOOL væske 5L
	W000010167	FREEZCOOL væske 10L	FREEZCOOL væske 10L
	W000010168	FREEZCOOL væske 20L	FREEZCOOL væske 20L
	W000383666	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. HYDRAULISK SKEMA

(*se folder i slutningen af manualen 44*)

3.3. HYDRAULISK SKJEMA

(*se den foldbare i slutten av håndboken 44*)

3.4. ELEKTRISK SKEMA

(*se folder i slutningen af manualen 44*)

3.4. ELEKTRISK SKJEMA

(*se den foldbare i slutten av håndboken 44*)

1 - YLEISTIEDOT

1.1. ESITTELY

(*katso oppaan lopussa olevan taitehtisen 42*)

FREEZTIG on jäähdytysyksikkö TIG-polttimille.

1 - VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

1.1. ÚVOD

(*pozrite si rozkladací na konci návodu 42*)

FREEZTIG je chladiaca jednotka pre horáky TIG.

**HUOMIO**

FREEZTIG on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan LE TIG -virtalähteiden kanssa, joiden käyttösuhte on 35 % / 220 A. Ei sovellu käytettäväksi muiden laitteiden kanssa.

**POZOR**

FREEZTIG sa používa výlučne so silovými zdrojmi LE TIG, ktorých záťažový cyklus je 35% na 220A. Nie je vhodný pre žiadne iné zariadenia..

Säiliön täyttäjä Plniace hrdlo nádrže

Säiliön silmämääräinen taso Vizuálna hladina v nádrži

Jäähdytysveden ulostulon pikaliitin (sininen) Rýchlospojka (modrá) výstupu chladiacej vody

Jäähdytysveden paluun pikaliitin (punainen) Rýchlospojka (červená) návratu chladiacej vody

Sulake Poistka

1.2. TEKNISET TIEDOT

1.2. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

FREEZTIG VIITE W000382728		
Virtalähde		Napájanie
Jännitteen syöttö	220V (+/-10%)	Prívod napätia
Taajuus	50/60 Hz	Častota
Virrankulutus	1,4 A	Spotreba prúdi
Jäähdytyspiiri		Chladiaci obvod
Enimmäisvirtaus	3,3 l/min	Maximálny prietok
Enimmäispaine ilman virtausta	4,1 bar	Maximálny tlak pri nulovom prietoku
Säiliön kapasiteetti	4 l	Objem nádrže
Terminen hajotin	830Watts @ 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min	Rozptyľovač tepla
Mekaaniset ominaisuudet		Mechanické charakteristiky
Tyhjäpaino	13 kg	Hmotnosť v prázdnom stave
Täysi paino	17 kg	Hmotnosť v plnom stave
Koko	570 x 250 x 220 mm	Rozmery
Suojaluokka	IP 23 S	Trieda ochrany
Tyhjäpaino	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10	Norma
Luokitus RF-päästötasteille	B	Klasifikácia na základe skúšky RF emisii
Luokitus immunitetitestiteille	1	Klasifikácia na základe skúšky odolnosti

1.3. PAKKAUKSESTA PURKAMINEN

FREEZTIG toimitetaan pahvilaatikossa, joka sisältää:

- **FREEZTIG**
- FREEZCOOL-neste 5 L
- Käyttöohje
- Turvallisuusohjeet
- Mukautuva metallilevy virtalähteelle neljällä ruuvilla

1.3. OBSAH BALENIA

FREEZTIG sa dodáva v kartónovom obale vrátane:

- **FREEZTIG**
- 5 l kvapaliny FREEZCOOL
- Návodu na obsluhu
- Bezpečnostných pokynov
- Prispôsobiteľný plech na silový zdroj

**HUOMAU
TUS**

Laitteistoa ei voida käyttää sateessa tai lumessa. Sitä voidaan säilyttää ulkona, jos se on suojattu Freezcoolilla, mutta se ei ole suunniteltu käytettäväksi suojaamattomana yllä mainituissa olosuhteissa.

**POZNÁ
MKA**

Toto zariadenie za nesmie používať za dažďa ani za sneženia. Môže byť uskladnené exteriéri, pokiaľ je chránené kvapalinou Freezcool, avšak nie je určené na používanie vo vyššie uvedených podmienkach, ak je nechránené.

Koodikirjain Písmeno kódu	IP	Laitteen suojaus Ochrana zariadenia
Ensimmäinen numero Prvá číslica	2	Läpimitaltaan $\varnothing \geq 12,5$ mm suuruisten kiinteiden ulkoisten partikkeleiden läpäisyä vastaan Voči prieniku pevných cudzích telies s $\varnothing \geq 12,5$ mm
Toinen kirjain Druhá číslica	1	Haitallisten pystysuorien vesipisaroiden läpäisyä vastaan Voči prieniku zvislých kvapiek vody so škodlivým účinkom
	3	Haitallisen sataan (aina 60° kulmassa pystysuoraan verrattuna) läpäisyä vastaan Voči prieniku dažďa (pod sklonom až do 60° vo vzťahu ku kolmici) so škodlivým účinkom
	S	Osoittaa, että haitallista vesiläpäisyä vastaan suoritettavat suojaustestit on tehty koko laitteelle sen ollessa lepotilassa. Označuje, že skúška ochrany voči škodlivým účinkom spôsobeným prienikom vody bola uskutočnená za podmienok, keď boli všetky časti zariadeniach v kľudovom stave.

2 - KÄYNNISTYS

2.1. MUKAUTUVAN METALLILEVYN KÄYTTÖ

Sen paino on enintään 25 kg, jäädytin voidaan nostaa toimija

2.2. MUKAUTUVAN METALLILEVYN KÄYTTÖ

(*katso oppaan lopussa olevan taitehtisen 42*)

FREEZTIG voidaan liittää virtalähteeseen pikaliittimien avulla. Mukautuva metallilevy tulee kiinnittää virtalähteeseen:

1. Irrota 4 ruuvia (5 mm)
2. Liu'uta mukautuva metallilevy reikiin
3. Liu'uta mukautuva metallilevy täydellisesti
4. Kiristä ruuvi

2.3. VIRTALÄHTEEN KIINNITYS

Liitä laitteen virtajohto sähkövirransyöttöön

FREEZTIG tulisi käyttää vainsähköasennukset TT tai TN .

2.4. POLTTIMEN LIITTÄMINEN

Liitä polttimen nestepiirin pääkappaleet **FREEZTIG** -liittimiin.



HUOMIO

- Älä koskaan käytä **FREEZTIG**-laitetta avoimen piirin kanssa. Pumppu saattaa vaurioitua.
- **FREEZTIG**in kanssa saa käyttää vain Lincoln Electricin toimittamia PROTIG- ja WTT TIG-polttimia.



POZOR

- **FREEZTIG** nikdy nepoužívajte s otvoreným obvodom. Inak hrozí riziko poškodenia čerpadla.
- S **FREEZTIG** sa môžu používať len horáky PROTIG a WTT TIG od spoločnosti Lincoln Electric.

2.5. SÄILIÖN TÄYTTÖ

1. Täytä säiliö enimmäisrajaan asti.
2. Liitä jäädytyspiiri ja kytke **FREEZTIG** päälle. Jäädytysneste on virrannut koko piiriin minuutin toiminnan jälkeen.
3. Varmista, että säiliössä oleva neste on vähimmäisrajan yläpuolella. Lisää muussa tapauksessa nestettä.



HUOMIO

- Älä koskaan käytä **FREEZTIG**-laitetta ilman FREEZCOOLia.
- Käyttäminen muulla kuin FREEZCOOL-tuotteella mitätöi takuun. Vesi tai muut tuotteet ovat kiellettyjä.



POZOR

- **FREEZTIG** nikdy nepoužívajte bez kvapaliny FREEZCOOL.
- Používanie akéhokoľvek iného výrobku než FREEZCOOL môže mať za následok zrušenie záruky. Je zakázané používať vodu alebo akéhokoľvek iné výrobky.



HUOMIO

FREEZTIG-laitetta ei tule käyttää, jos se on kallistunut yli 10°. Älä tuki säleikköjä.



POZOR

FREEZTIG sa nesmie používať pri naklonení viac ako 10°. Neblokujte mriežky.

2 - SPUSTENIE

2.1. POUŽITIE PRÍSPÔSOBITEL'NÉHO PLECHU

Jeho hmotnosť nepresahuje 25 kg, chladič môže byť zrušený prevádzkovateľ.

2.2. POUŽITIE PRÍSPÔSOBITEL'NÉHO PLECHU

(*pozrite si rozkladací na konci návodu 42*)

FREEZTIG sa môže prichytiť k silovému zdroju vďaka rýchlospojčkam. Prispôsobiteľný plech sa musí prichytiť k silovému zdroju:

1. 4 skrutky odskrutkujte na 5 mm.
2. Vložte prispôsobiteľný plech do otvorov.
3. Prispôsobiteľný plech úplne zasunte.
4. Dotiahnite skrutky

2.3. PRIPOJENIE NAPÁJANIA

Zapojte napájací kábel zariadenia do elektrického napájania.

FREEZTIG by mal byť používaný iba s elektrickou inštaláciou TT alebo TN .

2.4. PRIPOJENIE HORÁKA

Zapojte koncové kusy chladiaceho obvodu horáka do konektorov **FREEZTIG**.

2.5. PLNIACE HRDLO NÁDRŽE

1. Nádrž naplňte po úroveň maximálnej hladiny.
2. Pripojte chladiaci obvod a zapnite **FREEZTIG**. Po 1 minúte prevádzky sa chladiaca kvapalina dostane do celého obvodu.
3. Uistite sa, že kvapalina, ktorá zostala v nádrži, je nad úrovňou minimálnej hladiny. V opačnom prípade doplňte kvapalinu.

3 - KUNNOSSAPITO

3.1. ENNAKOIVA KUNNOSSAPITO

Tarkasta nesteen taso ennen käyttöä.

Puhdista jäähdytin pölystä kuuden kuukauden välein.

Tyhjennä **FREEZTIG** kerran vuodessa ja täytä FREEZCOOLilla.

FREEZCOOLin kierrätys

FREEZCOOLia ei tule hävittää luontoon. Noudata paikallisen maan sääntöjä jäähdytysnesteiden hävittämiseen liittyen.

Käyttöturvallisuustiedotteet ovat saatavilla osoitteessa www.safety-welding.com.
Moottori/pumppu on huoltovapaa.

3.2. VARAOSAT

(*katso oppaan lopussa olevan taitelehhtisen 42*)

Rep Item.	REF. SAF P/N. SAF	Määritys	Název
1	W000383742	4L säiliö	4 l nádrž
2	W000227291	Bouchon	Bouchon
3	W000383741	Pumppu	Čerpadlo
4	W000157026	Punainen liitin	Červená spojka
5	W000148730	Sininen liitin	Modrá spojka
6	W000383511	Lämmönvaihdin	Tepelný výmenník
7	W000383509	Tuuletin ja kiinnitysruuvi	Ventilátor + upevňujúca skrutka
8	W000383510	Muoviset taka- ja etupaneelit	Predný a zadný plastový panel
9	W000383514	Grenouillères	Grenouillères
	W000148736	Sulake	Poistka
	W000265343	FREEZCOOL-neste 5 L	5 l kvapaliny FREEZCOOL
	W000010167	FREEZCOOL-neste 10L	10 l kvapaliny FREEZCOOL
	W000010168	FREEZCOOL-neste 20L	20 l kvapaliny FREEZCOOL
	W000383666	Switch 16A 2P	Switch 16A 2P

3.3. HYDRAULIHKAKAAVIO

(*katso oppaan lopussa olevan taitelehhtisen 44*)

3.4. SÄHKÖKAAVIO

(*katso oppaan lopussa olevan taitelehhtisen 44*)

3 - ÚDRŽBA

3.1. PREVENTÍVNA ÚDRŽBA

Pred prevádzkou zaistíte vykonanie kontroly hladiny kvapaliny.

Každých šesť mesiacov očistite chladič od prachu.

Jedenkrát ročne **FREEZTIG** vypustíte a opätovne naplníte kvapalinou FREEZCOOL.

Recyklácia kvapaliny FREEZCOOL

FREEZCOOL sa nesmie vyhadzovať do voľného životného prostredia. Musíte dodržiavať zodpovedajúce predpisy príslušnej krajiny týkajúce sa manipulácie a správnej likvidácie chladiacej kvapaliny.

Karty bezpečnostných údajov sú k dispozícii na www.safety-welding.com.

Motor/čerpadlo si nevyžaduje žiadnu údržbu.

3.2. NÁHRADNÉ DIELY

(*pozrite si rozkladací na konci návodu 42*)

3.3. HYDRAULICKÁ SCHÉMA

(*pozrite si rozkladací na konci návodu 44*)

3.4. SCHÉMA ZAPOJENIA

(*pozrite si rozkladací na konci návodu 44*)

1 - VSEOBECNE INFORMACE

1.1. ÚVOD

(viz založený na konci tohoto návodu 42)

FREEZTIG je chladicí jednotka pro hořáky TIG.



POZOR

FREEZTIG se používá výlučně se silovými zdroji LE TIG, jejichž zatěžovatel je 35 % při 220 A. Není vhodná pro žádná jiná zařízení.

1	Plnicí otvor
2	Průzor ke sledování hladiny v nádrži
3	Rychlospojka výstupu chladicí vody (modrá)
4	Rychlospojka vratné chladicí vody (červená)
5	Pojistka

1.2. TECHNICKÁ SPECIFIKACE

	FREEZTIG REF. W000382728
Napájení	
Napájecí napětí	220V (+/-10%)
Frekvence	50/60 Hz
Odběr proudu	1,4 A
Chladicí obvod	
Maximální průtok	3,3 l/min
Maximální tlak při nulovém průtoku	4,1 bar
Objem nádrže	4 l
Chladicí výkon	830Watts à 20°C 1l/min 590Watts @ 40°C 1L/min
Mechanické parametry	
Hmotnost v prázdném stavu	13 kg
Hmotnost v naplněném stavu	17 kg
Rozměry	570 x 250 x 220 mm
Třída ochrany	IP 23 S
Norma	CEI 60974 – 2, CEI 60974-10
Klasifikace na základě zkoušky RF emisí	B
Klasifikace na základě zkoušky odolnosti	1

1.3. OBSAH BALENÍ

FREEZTIG se dodává v kartónovém obalu, který obsahuje:

- **FREEZTIG**
- 5 l kapaliny FREEZCOOL
- návod k obsluze
- bezpečnostní předpisy
- adaptabilní plech na silový zdroj

POZNÁMKA Toto zařízení se nesmí používat za deště ani za sněžení. Může být uskladněno v exteriéru, pokud bude chráněno kapalinou Freezcool, avšak není určeno k používání za výše uvedených podmínek, pokud nebude zajištěna jeho ochrana.

Písmeno kódu	IP	Ochrana zařízení
První číslice	2	Před vniknutím pevných cizích těles o průměru $\varnothing \geq 12,5$ mm
Druhá číslice	1	Proti vniknutí svisle kapající vody se škodlivým účinkem
	3	Proti vniknutí deště (voda rozstříkovaná pod úhlem až do 60° od svislice) se škodlivým účinkem
	S	Znamená, že zkouška ochrany před škodlivými účinky způsobenými vniknutím vody byla uskutečněna na všech částech zařízení v klidovém stavu.

2 - UVEDENÍ DO PROVOZU

2.1. MANIPULAČNÍ PROSTŘEDKY

Jeho hmotnost nepřesahuje 25 kg, chladič může být zrušen provozovatel.

2.2. POUZITÍ ADAPTOVATELNÝCH KOVOVÝCH PASU

(viz založený na konci tohoto návodu 42)

FREEZTIG lze připevnit k silovému zdroji pomocí rychlospojek. Adaptovatelné kovové pásy se musí připevnit k silovému zdroji :

1. 4 šrouby vyšroubujte na 5 mm.
2. Adaptovatelné kovové pásy nasadte na otvory.
3. Pak pásy úplně nasuňte.
4. Utáhněte šrouby

2.3 ZAPOJENÍ NAPAJENÍ

Napájecí kabel zařízení připojte k elektrickému napájení.

2.4. PRIPOJENÍ HORÁKU

Koncové kusy chladicího obvodu hořáku zapojte do konektorů **FREEZTIG**.

2.5 PLNENÍ NÁDRŽE

1. Nádrž naplňte po úroveň maximální hladiny.
2. Připojte chladicí obvod a **FREEZTIG** zapněte. Po 1 minutě provozu se chladicí kapalina dostane do celého obvodu.
3. Ujistěte se, zda hladina kapalina, která zůstala v nádrži, je nad úrovní minimální hladiny. V opačném případě kapalinu doplňte.



POZOR

- **FREEZTIG** nikdy nepoužívejte bez kapaliny **FREEZCOOL**.
- Použití jakéhokoli jiného produktu než **FREEZCOOL** může mít za následek ztrátu záruky. Je zakázáno používat vodu nebo jakékoli jiné výrobky.



POZOR

- Zařízení **FREEZTIG** nesmí být během provozu nakloněno více než 10°. Nezakrývejte mřížky.

3 - ÚDRŽBA

3.1. PREVENTIVNI UDRZBA

Zajistěte, aby před uvedením do provozu byla provedena kontrola hladiny kapaliny.

Každých šest měsíců očistěte chladič od prachu.

Jedenkrát ročně **FREEZTIG** vyprázdněte a opět naplňte kapalinou FREEZCOOL.

Recyklace kapaliny FREEZCOOL

FREEZCOOL se nesmí likvidovat vyhozením do volné přírody nebo do běžného odpadu. Jste povinni dodržovat příslušné předpisy daného státu týkající se nakládání a správné likvidace chladící kapaliny.

Bezpečnostní listy jsou k dispozici na www.safety-welding.com.

Motor/čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu.

3.2. NÁHRADNÍ DÍLY

(viz založený na konci tohoto návodu 42)

Pol.	ident. č. SAF	Název
1	W000383742	4 l nádrž
2	W000227291	Bouchon
3	W000383741	Čerpadlo
4	W000157026	Červená spojka
5	W000148730	Modrá spojka
6	W000383511	Tepelný výměník
7	W000383509	Ventilátor + upevňovací šroub
8	W000383510	Přední a zadní plastový panel
9	W000383514	Grenouillère
	W000148736	Pojistka
	W000265343	5 l kapaliny FREEZCOOL
	W000010167	10 l kapaliny FREEZCOOL
	W000010168	20 l kapaliny FREEZCOOL
	W000383666	Switch 16A 2P

3.3. HYDRAULICKÉ SCHÉMA

(viz založený na konci tohoto návodu 44)

3.4. ELEKTRICKÉ SCHÉMA

(viz založený na konci tohoto návodu 44)

Figure 1: paragraphe 1.1

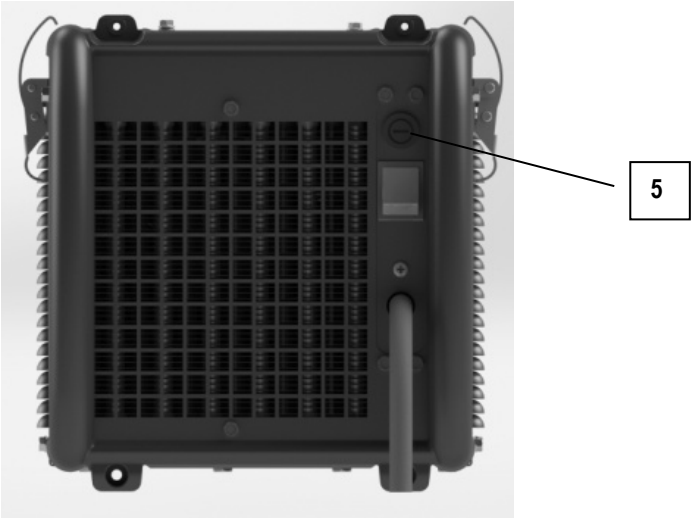


Figure 2: paragraphe 3.2

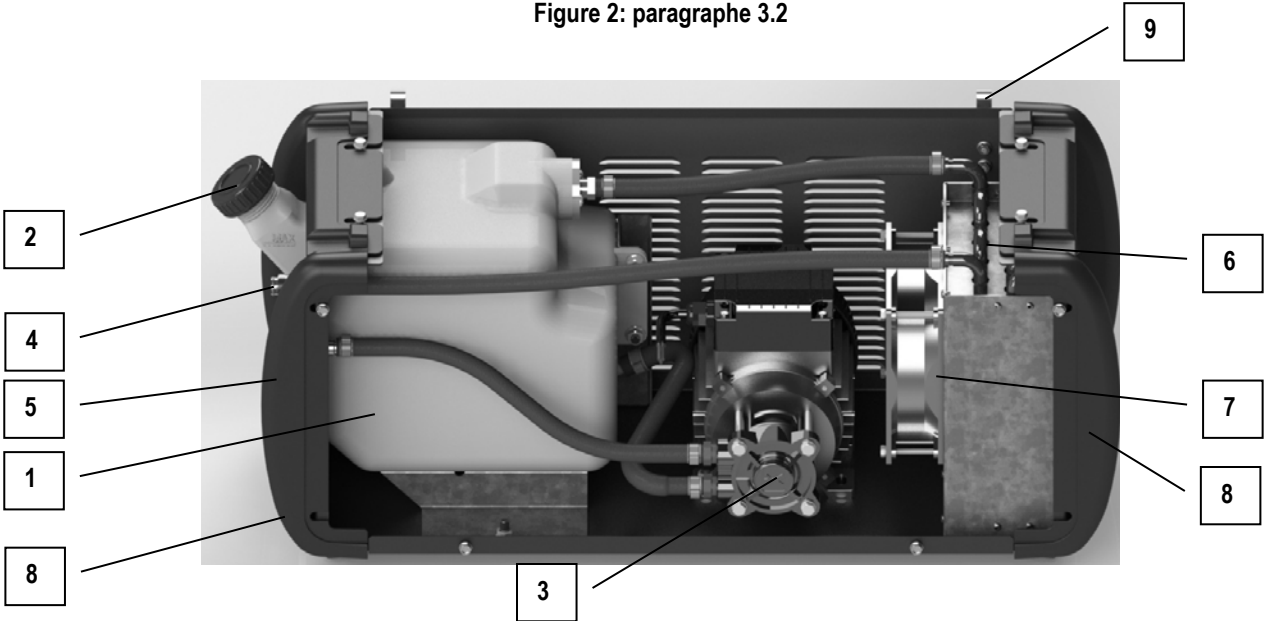
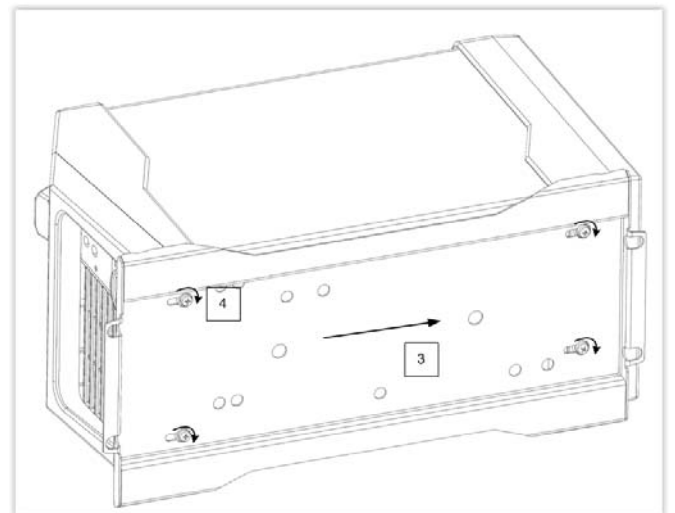
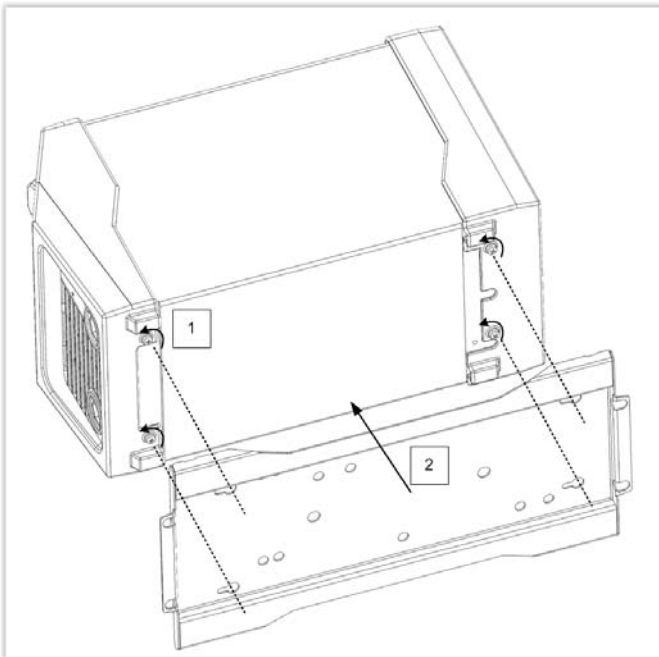


Figure 3: paragraphe 2.1



ELECTRICAL DRAWING

